叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 内森·黑尔的故事(the Story Of Nathan Hale) 000001

2. 内森·黑尔的故事(the Story Of Nathan Hale) 000002

3. 内森·黑尔的故事(the Story Of Nathan Hale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内森·黑尔的故事(The Story of Nathan Hale)

[drəˈmætɪk]	['aʊəz]	[ɪn]	[ˌrevəˈluːʃənəri]	['hɪstri; 'hɪstəri]
DRAMATIC	**HOURS**	**IN**	**REVOLUTIONARY**	**HISTORY**
戏剧性	小时	在	革命性的	历史

革命史上的戏剧性时刻

[ðə; ði]
The
这

这

['stɔːri]	[ɒv; əv]	['neɪθən]	[heɪl]
Story	**of**	**Nathan**	**Hale**
故事	的	内森	黑尔

内森·黑尔的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri]	[fɪsk]	['kɑːltən]
HENRY	**FISK**	**CARLTON**
亨利	菲斯克	卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

['edɪtɪd]	[baɪ]	[kleə(r)]	[tiː]	.	-	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.
Edited	**by**	**CLAIRE**	**T**	**.**	**ZYVE**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	克莱尔	T	.	-	,	菲尔	.	D	.

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɒks]	['medəʊ]	[skuːl]	,	['skɑːrzˌdeɪl]	,	[njuː]	[jɔːk]
Fox	**Meadow**	**School**	**,**	**Scarsdale**	**,**	**New**	**York**
狐狸	草地	学校	,	斯卡斯代尔	,	新的	约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

['bjʊərəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
BUREAU	**OF**	**PUBLICATIONS**
局	的	出版物

出版局

['tiːtʃə(r)z]	['kɒlɪdʒ]	,	[kə'lʌmbiə]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
TEACHERS	**COLLEGE**	**,**	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
教师	大学	,	哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学师范学院

[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]
NEW	**YORK**	**CITY**
新的	约克	城市

纽约市

[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['reɪdiəʊ]	['æktə(r)]
HOW	**TO**	**BE**	**A**	**GOOD**	**RADIO**	**ACTOR**
如何	到	是	一个	好的	收音机	演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

The	play	in	this	book	has	actually	been	produced	on	the	radio	.
这	玩	在	这	书	有	实际上	到过	生产	在	这	收音机	.

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [tjuːnd] [ɪn][æt; ət] [həʊm] .

Possibly	you	have	listened	to	this	one	when	you	tuned	in	at	home	.
可能	你	有	听着	到	这	一	什么时候	你	调谐	在	在	家	.

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [æz; əz][juː; jʊ] ['lɪsnd] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	as	you	listened	,
这	人	谁	声音	你	听到	作为	你	听着	,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

looked	just	as	they	did	when	they	left	their	homes	to	go	to	the	studio	,
看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	左边	他们的	房屋	到	去	到	这	工作室	,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ]

although	they	were	taking	the	parts	of	men	and	women	who	lived	long
虽然	他们	是	采取	这	部分	的	男人	和	女性	WHO	居住地	长的

[ə'gəʊ][ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][weə(r)] [tə'deɪ] .

ago	and	who	wore	costumes	very	different	from	the	ones	we	wear	today	.
前	和	WHO	穿着	服装	非常	不同的	从	这	一个	我们	穿	今天	.

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	stood	close	together	around	the	microphone	,
这	人	谁	声音	你	听到	站立	关闭	一起	大约	这	麦克风	,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[iːtʃ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	one	reading	from	a	copy	of	the	play	in	his	hand	.
每个	一	阅读	从	一个	复制	的	这	玩	在	他的	手	.

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ækt] [pɑːts] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pleɪz] ,

Since	they	could	not	be	seen	,	they	did	not	act	parts	as	in	other	plays	,
自从	他们	可以	不是	是	已见	,	他们	做过	不是	行为	部分	作为	在	其他	演出	,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

but	tried	to	make	their	voices	show	how	they	felt	.
但	尝试	到	制作	他们的	声音	展示	如何	他们	毛毡	.

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [pleɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd]

When	you	give	these	plays	you	will	not	need	costumes	and	you	will	not	need
什么时候	你	给	这些	演出	你	将要	不是	需要	服装	和	你	将要	不是	需要

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

although	you	can	easily	arrange	a	broadcasting	studio	if	you	wish	.
虽然	你	能	容易地	安排	一个	广播	工作室	如果	你	希望	.

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ; [ɪn][fækt] ,

You	will	not	need	to	memorize	your	parts	;	in	fact	,
你	将要	不是	需要	到	记住	你的	部分	;	在	事实	,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ,

it	will	not	be	like	a	real	radio	broadcast	if	you	do	so	,
它	将要	不是	是	喜欢	一个	真实的	收音机	播送	如果	你	做	所以	,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

and	,	furthermore	,	you	will	not	want	to	,
和	,	此外	,	你	将要	不是	想	到	,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

since	you	each	have	a	copy	of	the	book	in	your	hands	.
自从	你	每个	有	一个	复制	的	这	书	在	你的	双手	.

因为你们每个人手里都有一本。

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]

All	you	will	need	to	do	is	to	remember	that	you	are	taking	the	part	of
全部	你	将要	需要	到	做	是	到	记住	那	你	是	采取	这	部分	的

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['æktə(r)] ,

a	radio	actor	,
一个	收音机	演员	,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	you	are	to	read	your	speeches	very	distinctly	,
那	你	是	到	读	你的	演讲	非常	明显地	,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl]

and	that	by	your	voice	you	will	make	your	audience	understand	how	you	feel
和	那	经过	你的	嗓音	你	将要	制作	你的	观众	理解	如何	你	感觉

.

:

.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

In	this	way	you	will	have	the	fun	of	living	through	some	of	the	great
在	这	方式	你	将要	有	这	乐趣	的	活的	通过	一些	的	这	伟大的

['momənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

moments	of	history	.
时刻	的	历史	.

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]

HOW	TO	FOLLOW	DIRECTIONS	IN	THE	PLAY
如何	到	跟随	方向	在	这	玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	are	some	directions	in	this	play	which	may	be	new	to	you	,
那里	是	一些	方向	在	这	玩	哪个	可能	是	新的	到	你	,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ]

but	these	are	necessary	,	for	you	are	now	in	a	radio	broadcasting
但	这些	是	必要的	,	为了	你	是	现在	在	一个	收音机	广播

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

talking	in	front	of	a	microphone	.
说	在	正面	的	一个	麦克风	.

对着麦克风讲话。

[ðə; ði] [wɜːd] ([ɪn]) [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

The	word	(	in	)	means	that	the	character	is	standing	close	to	the	microphone	,
这	单词	(	在	)	方法	那	这	特点	是	常设	关闭	到	这	麦克风	,

（in）这个词表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] ([ɒf]) ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .

while	(	off	)	indicates	that	he	is	farther	away	,	so	that	his	voice	sounds	faint	.
尽管	(	离开	)	表示	那	他	是	更远	离开	,	所以	那	他的	嗓音	声音	头晕的	.

当（关闭）表示他离得更远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ([ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]) [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

When	the	directions	(	off	,	coming	in	)	are	given	,
什么时候	这	方向	(	离开	,	未来	在	)	是	给定	,

当发出方向指示（离开，进入）时，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['grædʒuəli] ['kɒmz] ['kləʊzə(r)] .

the	person	speaking	is	away	from	the	microphone	at	first	but	gradually	comes	closer	.
这	人	请讲	是	离开	从	这	麦克风	在	第一的	但	逐步地	来	更近	.

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði] [wɜːdz] ([mɒb]) [ɔː(r)] ([kraʊd] [nɔɪz]) [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	words	(	mob	)	or	(	crowd	noise	)	you	will	understand	mean	the	sound	of	many	people	talking	in	the	distance	.
这	字	(	暴民	)	或者	(	人群	噪音	)	你	将要	理解	意思是	这	声音	的	许多	人们	说	在	这	距离	.

你所说的（人群）或（喧闹声）指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv] ,

Both	the	English	and	the	dialect	used	help	make	the	characters	live	,
两个都	这	英语	和	这	方言	用过的	帮助	制作	这	人物	居住	,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[səʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [tɔːk] .

so	the	speeches	have	been	written	in	the	way	in	which	these	men	and	women	would	talk	.
所以	这	演讲	有	到过	书面	在	这	方式	在	哪个	这些	男人	和	女性	会	讲话	.

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [meɪ] [juːz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]
This means that sometimes the character may use what seems to you unusual English
这 方法 那 有时 这 特点 可能 使用 什么 似乎 到 你 异常 英语
.
:
.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [helps] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['riːəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
The punctuation helps , too , to make the speeches sound like real conversation ;
这 标点 帮助 , 也 , 到 制作 这 演讲 声音 喜欢 真实的 对话 ;
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
you will find that a dash is often used to show that a character is talking very
你 将要 寻找 那 一个 短跑 是 经常 用过的 到 展示 那 一个 特点 是 说 非常
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['neɪθən] [heɪl]
THE STORY OF NATHAN HALE
这 故事 的 内森 哈尔

内森·黑尔的故事

[kɑːst]
CAST
投掷

投掷

['kæptɪn] ['neɪθən] [heɪl]
CAPTAIN NATHAN HALE
队长 内森 哈尔

内森·黑尔上尉

['kæptɪn] ['wɪljəm] [hʌl]
CAPTAIN WILLIAM HULL
队长 威廉 船体

威廉·赫尔上尉

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]
GENERAL WASHINGTON
一般的 华盛顿

华盛顿将军

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[lef'tenənt] [pɒnd]
LIEUTENANT POND
中尉 池塘

庞德中尉

['saɪmən] ['kɑːtə(r)]
SIMON **CARTER**
西蒙 卡特

西蒙·卡特

[lef'tenənt] [druː]
LIEUTENANT **DREW**
中尉 画

德鲁中尉

[['brɪtɪʃ]]
[BRITISH]
[英国的]

[英国]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

['kæptɪn] [məntrɛsɝ]
CAPTAIN **MONTRESSOR**
队长 蒙特雷索

蒙特雷索上尉

['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ['kʌnɪŋəm]
PROVOST **MARSHAL** **CUNNINGHAM**
教务长 元帅 坎宁安

宪兵队长坎宁安

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[wiː; wi]['prez(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊ][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] ,
We present here the story of the famous Revolutionary hero and martyr ,
我们 展示 这里 这 故事 的 这 著名的 革命者 英雄 和 烈士 ,
['neɪθən] [heɪl] .
Nathan Hale .
内森 黑尔 .

我们在此讲述著名革命英雄和烈士内森·黑尔的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sketʃ] ,
For the first scene of our sketch ,
为了 这 第一的 场景 的 我们的 草图 ,

在我们草图的第一幕中,

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
let us go to General Washington's headquarters in New York City .
让 我们 去 到 一般的 华盛顿的 总部 在 新的 约克 城市 .

我们去纽约市华盛顿将军的总部看看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] [sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
It is early September of the year 1776 .
它 是 早期的 九月 的 这 年 - .

时值1776年9月初。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ru:m] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [sɪts] ['kæptɪn]

In	the	Orderly	room	,	outside	of	General	Washington's	private	office	,	sits	Captain
在	这	秩序	房间	,	外部	的	一般的	华盛顿的	私人的	办公室	,	坐着	队长

['wɪljəm] [hʌl] ,

William	Hull	,
威廉	赫尔	,

在华盛顿将军私人办公室外的勤务室里，坐着威廉·赫尔上尉。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [stɑ:f] .

a	member	of	the	General's	staff	.
一个	成员	的	这	将军的	职员	.

将军的一名参谋人员。

[ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['kɒmz] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kæptɪn] [hʌl] ['glɑ:nsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] ,

Another	officer	comes	through	the	door	,	Captain	Hull	glances	toward	the	newcomer	,
其他	官	来	通过	这	门	,	队长	赫尔	眼神	朝向	这	新人	,

[dʒʌmps][ʌp] , [ænd; ənd][ik'skleim] —

jumps	up	,	and	exclaims	—
跳跃	向上	,	和	惊呼	—

另一名军官走了进来，赫尔上尉瞥了一眼来人，跳了起来，惊呼道——

[hʌl]

HULL
船体

赫尔

['neɪθən] [heɪl] !

Nathan	Hale	!
内森	黑尔	!

内森·黑尔!

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] !

As	sure	as	I'm	alive	!
作为	当然	作为	我是	活	!

我敢肯定我还活着!

[heɪl]

HALE
哈尔

黑尔

['wɪljəm] [hʌl] !

William	Hull	!
威廉	赫尔	!

威廉·赫尔!

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] !

Well	,	well	,	this	is	a	surprise	!
出色地	,	出色地	,	这	是	一个	惊喜	!

哎呀，真是个惊喜!

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[hʌl]

HULL
船体

赫尔

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] ['kæptɪn] !
And **you're** **a** **Captain** **!**
和 你是 一个 队长 !

你是一名船长!

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['neɪθən] .
My **congratulations** **,** **Nathan** **.**
我的 恭喜! , 内森 .

恭喜你，内森。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪljəm] !
I **might** **say** **the** **same** **to** **you** **,** **William** **!**
我 可能 说 这 相同的 到 你 , 威廉 !

威廉，我或许也会对你这么说!

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wɒt] ['redʒɪmənt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?
What **regiment** **are** **you** **in** **?**
什么 团 是 你 在 ?

你在哪个部队?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['noʊltənz] ['reɪndʒəz] .
Knowlton's **Rangers** **.**
知识的 游骑兵队 .

诺尔顿游骑兵队。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɒn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [stɑːf] .
Well **,** **as** **you** **see** **,** **I'm** **on** **the** **General's** **staff** **.**
出色地 , 作为 你 看 , 我是 在 这 将军的 职员 .

如你所见，我是将军的幕僚。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !
I **envy** **you** **!**
我 嫉妒 你 !

我真羡慕你!

['noʊltənz] ['reɪndʒəz] , [eɪ] ?
Knowlton's **Rangers** **,** **eh** **?**
知识的 游骑兵队 , 嗯 ?

诺尔顿的游骑兵队，是吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)] !
There **you** **have** **some** **chance** **for** **adventure** **!**
那里 你 有 一些 机会 为了 冒险 !

那里有一些冒险的机会!

[sʌm; səm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [jɔːˈself] , [waɪl] [ai] —
Some **chance** **to** **distinguish** **yourself** **,** **while** **I** **—**
一些 机会 到 区分 你自己 , 尽管 我 —

你或许有机会脱颖而出，而我——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [əˈpɔɪntmənt] ?
Why **,** **what's** **wrong** **with** **a** **staff** **appointment** **?**
为什么 , 是什么 错误的 和 一个 职员 预约 ?

为什么？任命一名员工有什么问题?

[aɪˈd] [biː; bi] [ˈɒnəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
I'd **be** **honored** **if** **it** **were** **offered** **to** **me** **.**
ID 是 荣幸 如果 它 是 提供 到 我 .

如果有人邀请我，我将感到非常荣幸。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jes] , [səʊ] [wɒz; wəz] [ai] . [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .
Yes **,** **so** **was** **I** **.** **That's** **why** **I'm** **here** **.**
是的 , 所以 曾是 我 . 那就是 为什么 我是 这里 .

是的，我也是。所以我才来这里。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
I **was** **a** **lieutenant** **of** **artillery** **when** **General** **Washington** **asked** **me** **to** **join**
我 曾是 一个 中尉 的 炮兵 什么时候 一般的 华盛顿 问 我 到 加入
[hɪz; ɪz] [stɑːf] .
his **staff** **.**
他的 职员 .

我当时是炮兵中尉，华盛顿将军邀请我加入他的参谋部。

[ai] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] —
I **jumped** **at** **the** **chance** **—**
我 跳了起来 在 这 机会 —

我毫不犹豫地抓住了这个机会——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[huː] [ˌwʊdnt] ?
Who **wouldn't** **?**
WHO 不会 ?

谁不想呢?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ai] [ˌwʊdnt] , [ə'gen] !
I wouldn't , again !
我 不会 , 再次 !

我不会再这样了!

[waɪ] , [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɪz] [raɪt] ['lɛtəz] , [sɪt][æt; ət][ə; eɪ][desk] ,
Why , all I've done for two months is write letters , sit at a desk ,
为什么 , 全部我已经 完毕 为了 二 几个月 是 写 信件 , 坐 在 一个 桌子 ,

我这两个月除了写信、坐在书桌前什么都没做。

['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] !
answer questions , and run errands !
回答 问题 , 和 跑步 跑腿 !

回答问题，跑腿办事!

[ɪts] [nəʊ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kreiv] ['ækʃ(ə)n] !
It's no duty for a man who craves action !
它是 不 责任 为了 一个 男人 WHO 渴望 行动 !

对于一个渴望行动的人来说，这根本不是责任!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['iːtə(r)] .
Yes , William , you have always been a fire eater .
是的 , 威廉 , 你 有 总是 到过 一个 火 食客 .

是的，威廉，你一直都是个吞火高手。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wel] , [ai] [iːt] [nəʊ]['faɪə(r)][hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I eat no fire here , I can tell you .
出色地 , 我 吃 不 火 这里 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我这里可没吃过火。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [dˈʒɒbz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Now will you trade jobs with me ?
现在 将要 你 贸易 工作 和 我 ?

现在你愿意和我交换工作吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə] — [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [meɪd]
If General Washington asks me to — I'll do it — though you haven't made
如果 一般的 华盛顿 问 我 到 — 患病的 做 它 — 尽管 你 还没有 制成
[ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [dʒɒb] ,
it sound like a very attractive job ,
它 声音 喜欢 一个 非常 吸引人的 工作 ,

如果华盛顿将军要求我去做——我会去做——尽管你把这份工作描述得并不那么吸引人。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[pə'hæps] [aɪv] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['neɪθən] —
Perhaps I've overdone it , Nathan —
也许 我已经 做得太过火了 它 , 内森 —

或许我做得太过火了，内森——

[heɪl] [['lɑ:fɪŋ]]
HALE [laughing]
哈尔 [笑]

黑尔（笑）

[nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['wɪljəm] .
No use trying to crawl out of it now , William .
不 使用 尝试 到 爬行 出去 的 它 现在 , 威廉 .

威廉，现在想从困境中挣脱出来已经没用了。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [jʊr; jər][mɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
But you — you're more used to this sort of thing than I am .
但 你 — 你是 更多的 用过的 到 这 种类 的 事物 比 我 是 .

但是你——你比我更习惯这种事情。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] — [ju:st] [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [kwɪlz] [ænd; ənd]['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .
You're a schoolmaster — used to books and quills and letter writing .
你是 一个 校长 — 用过的 到 图书 和 羽毛 和 信 写作 .

你是一位教师——习惯了书籍、羽毛笔和书信写作。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] .
That's true enough .
那就是 真的 足够的 .

确实如此。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] — [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You	never	had	much	love	for	books	—	as	I	remember	it	you	were
你	绝不	有	很多	爱	为了	图书	—	作为	我	记住	它	你	是

['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒmɪni] [bæk] [həʊm] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

rather	a	trial	to	the	dominie	back	home	—	by	the	way	,
相当	一个	审判	到	这	牧师	后退	家	—	经过	这	方式	,

我记得你好像一直不太喜欢读书——顺便说一句，你以前在家可真是让牧师头疼不已。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm] [saʊθ] ['kɒvəntri] ?

what	do	you	hear	from	South	Coventry	?
什么	做	你	听到	从	南	考文垂	?

你从南考文垂那边听到了什么消息?

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[nɒt] [mʌtʃ] — ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'lɪstɪd] .

Not	much	—	almost	every	man	in	the	town	enlisted	.
不是	很多	—	几乎	每一个	男人	在	这	镇	入伍	.

不多——镇上几乎所有男人都应征入伍了。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[jes] , [ai] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [saʊθ] ['kɒvəntri] [men] ['evriweə(r)] [ai][gəʊ] .

Yes	,	I	keep	running	across	South	Coventry	men	everywhere	I	go	.
是的	,	我	保持	跑步	穿过	南	考文垂	男人	到处	我	去	.

是的，我走到哪儿都能碰到来自南考文垂的男人。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ɪts]['djuːti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

It's	a	little	town	,	but	it	has	certainly	done	its	duty	well	in	this	war	.
它是	一个	小的	镇	,	但	它	有	当然	完毕	它是	责任	出色地	在	这	战争	.

这是一个小镇，但在这场战争中，它确实尽了自己的一份力。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[ɪf] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [streɪts] [naʊ] !

If	others	had	done	as	well	,	we	wouldn't	be	in	such	dire	straits	now	!
如果	其他的	有	完毕	作为	出色地	,	我们	不会	是	在	这样的	可怕的	海峡	现在	!

如果其他人也这样做，我们现在就不会陷入如此困境了!

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[θɪŋz] [duː; də] [lʊk] ['prɪti] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Things	do	look	pretty	black	for	us	.
事物	做	看	漂亮的	黑色的	为了	我们	.

情况对我们来说确实相当糟糕。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[blæk] !
Black **!**
黑色的 !

黑色的!

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['blækə(r)] !
They **couldn't** **be** **blacker** **!**
他们 不能 是 更黑 !

它们黑得不能再黑了!

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [nekst] [mu:v] [wɪl] [bi:; bi] ?
Have **you** **any** **idea** **what** **the** **General's** **next** **move** **will** **be** **?**
有 你 任何 主意 什么 这 将军的 下一个 移动 将要 是 ?

你知道将军下一步会做什么吗?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[nəʊ] ! — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [nəʊz] .
No **!** **—** **and** **what's** **more** **,** **I** **don't** **think** **he** **knows** **.**
不 ! — 和 是什么 更多的 , 我 不 思考 他 知道 .

不！——而且，我认为他自己也不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] [haʊz] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊbədi]
It **all** **depends** **on** **General** **Howe's** **movements** **,** **and** **what** **those** **will** **be** **nobody**
它 全部 取决于 在 一般的 豪氏 移动 , 和 什么 那些 将要 是 无人
[nəʊz] .
knows **.**
知道 .

这一切都取决于豪将军的行动，而他的行动会是什么，谁也不知道。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [naʊ] ?
Is **General** **Washington** **in** **his** **office** **now** **?**
是 一般的 华盛顿 在 他的 办公室 现在 ?

华盛顿将军现在在办公室吗?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
Did **you** **come** **to** **see** **him** **?**
做过 你 来 到 看 他 ?

你来看过他吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
I **was** **ordered** **to** **report** **to** **him** **.**
我 曾是 订购 到 报告 到 他 .

我奉命向他汇报。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][hɪə(r)] — [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf]['ɒfɪsə(r)][ai]
And **here** **I've** **been** **keeping** **you** **out** **here** **—** **that** **shows** **what** **a** **good** **staff** **officer** **I**
和 这里 我已经 到过 保持 你 出去 这里 — 那 演出 什么 一个 好的 职员 官 我
[ˌeɪ 'em] !
am **!**
是 !

而我一直把你挡在外面——这足以证明我是一个多么优秀的参谋!

[aɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I'll **announce** **you** **at** **once** **.**
患病的 宣布 你 在 一次 .

我会立即宣布你的消息。

[[nɒk]]
[**knock** **]**
[敲]

[敲]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[[ɒf]]
[**off** **]**
[离开]

[离开]

[jes] , [kʌm] [ɪn] .
Yes **,** **come** **in** **.**
是的 , 来 在 .

好的，请进。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[sɜː(r)] , ['kæptɪn] [heɪl] [ɒv; əv] ['noʊltənz] ['reɪndʒəz][ə'weɪts][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
Sir **,** **Captain** **Hale** **of** **Knowlton's** **Rangers** **awaits** **your** **pleasure** **.**
先生 , 队长 黑尔 的 知识的 游骑兵队 等待 你的 乐趣 .

先生，诺尔顿游骑兵队的黑尔上尉恭候您的光临。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[[ɒf]]
[off]
[离开]

[离开]

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , ['kæptɪn] .
Ask him to come in at once , Captain .
问 他 到 来 在 在 一次 , 队长 .

船长，让他立刻进来。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['kləuzə(r)]] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['kæptɪn] [heɪl] .
[closer] General Washington will see you now , Captain Hale .
[更近] 一般的 华盛顿 将要 看 你 现在 , 队长 黑尔 .

[靠近] 华盛顿将军现在可以见你了，黑尔上尉。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[[ləʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll wait out here for you .
患病的 等待 出去 这里 为了 你 .

我会在外面等你。

[kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] !
Come right in here !
来 正确的 在 这里 !

请进!

[[dɔː(r)][kləuziz]]
[door closes]
[门 关闭]

[门关上了]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['kæptɪn] [heɪl] [rɪ'pɔːts] [æz; əz] ['ɔːdəd] , [sɜː(r)] .
Captain Hale reports as ordered , sir .
队长 黑尔 报告 作为 订购 , 先生 .

黑尔上尉奉命前来报到，长官。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] — [kʌm] [ɪn] !
Come in , Captain — come in !
来 在 , 队长 — 来 在 !

船长，请进——请进！

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] ?
Will you sit here ?
将要 你 坐 这里 ?

请坐这里好吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['kɜːn(ə)l] ['noʊltən] [ɪnfˈɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [biːn] [əˈsaɪnd]

Colonel	**Knowlton**	**informs**	**me**	**that**	**you**	**and**	**your**	**company**	**have**	**been**	**assigned**
上校	诺尔顿	通知	我	那	你	和	你的	公司	有	到过	分配

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [laɪn][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

to	**cover**	**the**	**North**	**Shore**	**line**	**of**	**Long**	**Island**	**Sound**	**.**
到	覆盖	这	北	支撑	线	的	长的	岛	声音	.

诺尔顿上校通知我，你和你的连队已被指派负责守卫长岛海峡北岸一线。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] !

Yes	**,**	**sir**	**!**
是的	,	先生	!

是的，先生！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] , ['kæptɪn] [heɪl] ,

Well	**,**	**Captain**	**Hale**	**,**
出色地	,	队长	黑尔	,

好的，黑尔船长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəsli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ɪgˈzækt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	**am**	**seriously**	**in**	**need**	**of**	**exact**	**information**	**which**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**
我	是	严重地	在	需要	的	精确的	信息	哪个	你	可能	是	有能力的	到

[sɪˈkjʊə(r)] .

secure	**.**
安全的	.

我急需一些确切的信息，希望你能提供这些信息。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ?

What	**is**	**that**	**,**	**sir**	**?**
什么	是	那	,	先生	?

先生，那是什么？

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[lɔːd] [haʊz] [plænz] !

Lord	**Howe's**	**plans**	**!**
主	豪氏	计划	!

豪勋爵的计划！

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Can you get them ?
能 你 得到 他们 ?

你能弄到吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][kæn; kən][traɪ] , [sɜː(r)] .
I can try , sir .
我 能 尝试 , 先生 .

我可以试试，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
You don't seem daunted by the magnitude of the undertaking .
你 不 似乎 畏惧 经过 这 震级 的 这 承诺 .

你似乎并未被这项任务的艰巨性所吓倒。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)] , [sɜː(r)] .
It is an order , sir .
它 是 一个 命令 , 先生 .

先生，这是命令。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [nəʊ][mæn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɔːdərs] .
Well , my boy , no man knows better than I the impossibility of some orders .
出色地 , 我的 男生 , 不 男人 知道 更好的 比 我 这 不可能 的 一些 订单 .

孩子，没有人比我更清楚有些命令是不可能的。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] —
But , **sir** —
但 , 先生 —

但是，先生——

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][həʊp] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I **hope** , **though** , **that** **this** **is** **not** **impossible** .
我 希望 , 尽管 , 那 这 是 不是 不可能的 .

但我希望，这并非不可能。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I **have** **to** **have** **the** **information** .
我 有 到 有 这 信息 .

我必须得到这些信息。

[ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The **safety** **of** **my** **whole** **army** **depends** **upon** **it** .
这 安全 的 我的 所有的 军队 取决于 之上 它 .

我整个军队的安全都取决于此。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [pə'tɪkjələli] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [straɪk] [nekst] .
I **must** **know** **particularly** **where** **General** **Howe** **intends** **to** **strike** **next** .
我 必须 知道 特别 在哪里 一般的 豪 意图 到 罢工 下一个 .

我必须特别清楚豪将军下一步打算在哪里发动攻击。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [iːst] ['rɪvə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt]
If **he** **comes** **across** **the** **East** **River** , **we** **can** **protect** **ourselves** **and** **keep** **out**
如果 他 来 穿过 这 东方 河 , 我们 能 保护 我们自己 和 保持 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
of **his** **way** .
的 他的 方式 .

如果他渡过东河，我们可以保护自己，避开他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] — [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [meɪ] [miːn]
But **if** **he** **comes** **across** **Long** **Island** **Sound** — **do** **you** **realize** **what** **that** **may** **mean**
但 如果 他 来 穿过 长的 岛 声音 — 做 你 意识到 什么 那 可能 意思是
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
to **us** **?**
到 我们 ?

但如果他穿越长岛海峡——你意识到这对我们来说意味着什么吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hiː; hi][kæn; kən][kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .
He **can** **cut** **off** **our** **retreat** .
他 能 切 离开 我们的 撤退 .

他可以切断我们的退路。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地!

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] .
So **that's** **what** **I** **must** **know** .
所以 那就是 什么 我 必须 知道 .

所以这就是我必须知道的。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I'll **find** **out** **for** **you** , **sir** .
患病的 寻找 出去 为了 你 , 先生 .

我会帮您查清楚的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[naʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪn]['eni] [wei] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
Now , **Captain** , **you** **may** **go** **about** **your** **task** **in** **any** **way** **you** **see** **fit** .
现在 , 队长 , 你 可能 去 关于 你的 任务 在 任何 方式 你 看 合身 .

现在，船长，您可以按照您认为合适的方式执行您的任务了。

[ai] [sə'dʒest] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
I **suggest** **two** **or** **three** **alternatives** .
我 建议 二 或者 三 替代方案 .

我建议两到三种替代方案。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [meɪ] [tempt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tɔːri] [huː] [hæz; həz] ['ækses]
First , **you** **may** **tempt** **one** **of** **the** **enemy** **or** **a** **Tory** **who** **has** **access**
第一的 , 你 可能 诱惑 一 的 这 敌人 或者 一个 保守党 WHO 有 使用权

首先，你可以引诱敌方人员或有门路的保守党人。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
to the British lines , with a sum of money .
到 这 英国 线条 , 和 一个 和 的 钱 .

向英军防线运送了一笔钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] .
You may draw on me for whatever is necessary .
你 可能 画 在 我 为了 任何 是 必要的 .

你需要我的时候，可以随时找我。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] , ['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
Or you might make a sally across the Sound , capture a prisoner or two ,
或者 你 可能 制作 一个 莎莉 穿过 这 声音 , 捕获 一个 囚犯 或者 二 ,

或者你可以突袭海峡，俘虏一两个俘虏。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and secure bits of information .
和 安全的 比特 的 信息 .

以及安全的信息片段。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [jɔː'self] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Or , though I hate to suggest it , you might go yourself in disguise to the
或者 , 尽管 我 恨 到 建议 它 , 你 可能 去 你自己 在 伪装 到 这
['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
British lines ,
英国 线条 ,

或者，虽然我不太想这么建议，但你可以乔装打扮，亲自前往英军防线。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] ['efət] .

but	**that**	**should**	**be**	**only**	**in**	**a**	**last**	**desperate**	**effort**	**.**
但	那	应该	是	仅有的	在	一个	最后的	绝望的	努力	.

但这只能是万不得已的最后手段。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

I	**understand**	**,**	**sir**	**.**
我	理解	,	先生	.

我明白了，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [huː] [hæv; həv] [biːn]

Or	**if**	**you**	**could**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**certain**	**persons**	**on**	**Long**	**Island**	**who**	**have**	**been**
或者	如果	你	可以	得到	在	触碰	和	肯定	人	在	长的	岛	WHO	有	到过

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː 'es][bɪ'fɔː(r)] — [lets] [siː] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn][dʒə'meɪkə] — [wɒt]

of	**service**	**to**	**us**	**before**	**—**	**let's**	**see**	**—**	**there**	**is**	**a**	**shoemaker**	**in**	**Jamaica**	**—**	**what**
的	服务	到	我们	前	—	我们来吧	看	—	那里	是	一个	鞋匠	在	牙买加	—	什么

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [əʊ] ,

is	**his**	**name**	**—**	**oh**	**,**
是	他的	姓名	—	哦	,

或者，如果您能联系到长岛上一些以前帮助过我们的人——让我想想——牙买加有个鞋匠——他叫什么名字来着——哦，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['saɪmən]['kɑːtə(r)] .

here	**it**	**is**	**—**	**Simon**	**Carter**	**.**
这里	它	是	—	西蒙	卡特	.

就是他——西蒙·卡特。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['saɪmən]['kɑːtə(r)] .

Simon	**Carter**	**.**
西蒙	卡特	.

西蒙·卡特。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] —

If	**you**	**can**	**find**	**any**	**way**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**him**	**—**
如果	你	能	寻找	任何	方式	到	得到	在	触碰	和	他	—

如果你能找到任何联系上他的方法——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [sɜː(r)] .
I'll **find** **a** **way** **,** **sir** **.**
患病的 寻找 一个 方式 , 先生 .

我会想办法的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ðɪ] ['pɑːswɜːd] [ɪz] " ['lɪbəti] " [juːst] [twaɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['sentəns] [tuː; tə][hɪm] .
The **password** **is** **"** **Liberty** **"** **used** **twice** **in** **your** **first** **sentence** **to** **him** **.**
这 密码 是 " 自由 " 用过的 两次 在 你的 第一的 句子 到 他 .

密码是“Liberty”，在你对他说的第一句话中出现了两次。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I **don't** **know** **what** **he** **can** **do** **for** **you** **,**
我 不 知道 什么 他 能 做 为了 你 ,

我不知道他能为你做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but **he** **is** **trustworthy** **and** **he** **may** **have** **some** **information** **.**
但 他 是 值得信赖的 和 他 可能 有 一些 信息 .

但他值得信任，而且他可能掌握一些信息。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [siː] [hɪm] , [sɜː(r)] .
I'll **see** **him** **,** **sir** **.**
患病的 看 他 , 先生 .

我会去看他的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[naʊ] , ['kæptɪn] , [ai][doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [jɔ:'self] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

Now	**,**	**Captain**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**go**	**yourself**	**unless**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**.**
现在	,	队长	,	我	不	想	你	到	去	你自己	除非	它	是	绝对地	必要的	.

船长，除非绝对必要，否则我不想让你亲自去。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] [haʊz] [plænz][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

But	**I**	**must**	**have**	**General**	**Howe's**	**plans**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
但	我	必须	有	一般的	豪氏	计划	作为	很快	作为	可能的	.

但我必须尽快拿到豪将军的计划。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜ:(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .

I	**understand**	**.**
我	理解	.

我明白。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] .

I'll	**see**	**that**	**you**	**get**	**them**	**,**	**sir**	**.**
患病的	看	那	你	得到	他们	,	先生	.

我会确保您收到的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['kæptɪn] .

I	**believe**	**you**	**will**	**,**	**Captain**	**.**
我	相信	你	将要	,	队长	.

我相信你会的，船长。

[gʊd] [deɪ] .

Good	**day**	**.**
好的	天	.

再会。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:(r)] .

Good	**day**	**,**	**sir**	**.**
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

[[dɔ:(r)][kləuziz]]

[	**door**	**closes**	**]**
[	门	关闭	]

[门关上了]

[hʌl] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
HULL [coming in]
船体 [未来 在]

赫尔[进来]

[wel] , ['neɪθən] , [wɒt] [nju:z] ?
Well , Nathan , what news ?
出色地 , 内森 , 什么 消息 ?

内森，有什么消息吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] .
I've got a job .
我已经 得到 一个 工作 .

我找到工作了。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɒn][ðə; ði][stɑ:f] ?
On the staff ?
在 这 职员 ?

在职人员中?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [mɔ:(r)] ['hæzədəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I'm afraid it's more hazardous than that .
我是 害怕的 它是 更多的 危险 比 那 .

恐怕情况比这更危险。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jʊr; jər] ['lʌki] !
You're lucky !
你是 幸运的 !

你真幸运!

[ə; eɪ] ['hæzədəs] [dʒɒb] !
A hazardous job !
一个 危险 工作 !

一份危险的工作!

[seɪ] , [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] !
Say , what I wouldn't give to be in your shoes !
说 , 什么 我 不会 给 到 是 在 你的 鞋 !

说真的，我多么希望自己能站在你这边!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] ?
Are **you** **at** **liberty** **to** **tell** **?**
是 你 在 自由 到 告诉 ?

你可以说吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] .
Of **course** **I'll** **tell** **you** **,** **William** **.**
的 课程 患病的 告诉 你 , 威廉 .

我当然会告诉你，威廉。

[aɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['dʒen(ə)rəl] [haʊz] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I'm **to** **discover** **General** **Howe's** **plan** **of** **action** **.**
我是 到 发现 一般的 豪氏 计划 的 行动 .

我要查明豪将军的行动计划。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[['wɪslz]]
[**whistles** **]**
[哨声]

[吹口哨]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ə'saɪnmənt] !
I **should** **say** **you** **had** **drawn** **a** **hazardous** **assignment** **!**
我 应该 说 你 有 绘制 一个 危险 任务 !

我应该说你接了个危险的任务!

[aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] !
I'd **call** **it** **a** **labor** **of** **Hercules** **!**
ID 称呼 它 一个 劳动 的 赫拉克勒斯 !

我会称之为赫拉克勒斯的十二项任务!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pə'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **are** **you** **going** **about** **it** **?**
如何 是 你 去 关于 它 ?

你打算怎么做?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **only** **one** **sure** **way** **of** **doing** **it** **.**
有 仅有的 一 当然 方式 的 正在做 它 .

只有一种万无一失的方法。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jes] — [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?
Yes **—** **and** **what's** **that** **?**
是的 — 和 是什么 那 ?

是的——那是什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
I'll **go** **myself** **into** **the** **enemy** **lines** **.**
患病的 去 我 进入 这 敌人 线条 .

我将亲自深入敌后。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
In **disguise** **?**
在 伪装 ?

伪装?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ðæt] [meɪ] [ɪn'vɒlv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['neɪθən] .
That **may** **involve** **serious** **consequences** **,** **Nathan** **.**
那 可能 涉及 严肃的 结果 , 内森 .

内森，这可能会带来严重的后果。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ]['djuːti] .
I **know** **it** **,** **but** **I** **think** **it's** **my** **duty** **.**
我 知道 它 , 但 我 思考 它是 我的 责任 .

我知道，但我认为这是我的职责。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

['lɪs(ə)n] , ['neɪθən] .
Listen **,** **Nathan** **.**
听 , 内森 .

听着，内森。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ɪn'sted] .
Let **me** **go** **instead** **.**
让 我 去 反而 .

让我去吧。

[ɪts] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪn] .
It's **more** **in** **my** **line** **.**
它是 更多的 在 我的 线 .

这更符合我的风格。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[nəʊ] , ['wɪljəm] .
No **,** **William** **.**
不 , 威廉 .

不，威廉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] .
The **General** **has** **assigned** **me** **to** **the** **duty** **.**
这 一般的 有 分配 我 到 这 责任 .

将军指派我执行这项任务。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ðə; ði][spaɪ] , [dɪd][hiː; hi] ?
But **he** **didn't** **order** **you** **to** **act** **the** **spy** **,** **did** **he** **?**
但 他 没有 命令 你 到 行为 这 间谍 , 做过 他 ?

但他并没有命令你当间谍，对吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] .
And he doesn't expect you to .
和 他 不 预计 你 到 .

他也不指望你这样做。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [haʊz] [plænz] .
He expects me to get Howe's plans .
他 预期 我 到 得到 豪氏 计划 .

他希望我能拿到豪的计划。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[lʊk] [hɪə(r)] — [ɪf] [aɪ] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Look here — if I get permission to leave here , won't you let me go in your
看 这里 — 如果 我 得到 允许 到 离开 这里 , 惯于 你 让 我 去 在 你的
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

听着——如果我获准离开这里，你难道不愿意让我代替你走吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪm][ə'freɪd][nɒt] , ['wɪljəm] .
I'm afraid not , William .
我是 害怕的 不是 , 威廉 .

恐怕不行，威廉。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] !
Listen to reason !
听 到 原因 !

听从理智!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
You have a father and mother ; you're engaged to be married .
你 有 一个 父亲 和 母亲 ; 你是 已订婚的 到 是 已婚 .

你有父母；你已经订婚了。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] — [wel] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	by	chance	you	were	captured	—	well	,	I	hate	to	think	of	it	.
如果	经过	机会	你	是	捕获	—	出色地	,	我	恨	到	思考	的	它	.

如果你不幸被俘——唉，我真不敢想象。

[bʌt; bət][aɪm][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]

But	I'm	alone	in	the	world	,	it	wouldn't	make	any	difference	what	happened	to
但	我是	独自的	在	这	世界	,	它	不会	制作	任何	不同之处	什么	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我孤身一人，无论发生什么都无关紧要。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[ɪts] [nəʊ][juːz] , ['wɪljəm] .

It's	no	use	,	William	.
它是	不	使用	,	威廉	.

没用的，威廉。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	appreciate	your	sentiment	;	but	General	Washington	has	given	me	a
我	欣赏	你的	情绪	;	但	一般的	华盛顿	有	给定	我	一个

['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

duty	to	perform	,
责任	到	履行	,

我理解你的好意；但是华盛顿将军赋予了我一项必须履行的职责。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [ɪf] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	I'd	be	a	poor	kind	of	soldier	if	I	turned	it	over	to
和	ID	是	一个	贫穷的	种类	的	士兵	如果	我	转向	它	超过	到

['eniwʌn] [els] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['deɪndʒə(r)] .

anyone	else	simply	because	it	involved	danger	.
任何人	别的	简单地	因为	它	涉及	危险	.

如果仅仅因为危险就把它交给别人，那我就不是一个合格的士兵。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] !

Let	me	go	with	you	,	at	least	!
让	我	去	和	你	,	在	至少	!

至少让我跟你一起去吧！

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Well	,	if	you	can	get	permission	,
出色地	,	如果	你	能	得到	允许	,

如果你能获得许可的话，

[aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ðəʊ] [ai]

I'd	be	glad	to	have	you	go	part	of	the	way	with	me	—	though	I
ID	是	高兴的	到	有	你	去	部分	的	这	方式	和	我	—	尽管	我

[mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] [əˈləʊn] !

must	go	into	the	enemy	lines	alone	!
必须	去	进入	这	敌人	线条	独自的	!

我很乐意让你陪我走一段路——虽然我必须独自进入敌军阵地!

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai][ɪnˈsɪst][ɒn] [ðæt] !

I	insist	on	that	!
我	坚持	在	那	!

我坚持!

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈædɪd] [rɪsk][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈʌndə(r)] [dɪsˈgaɪz] .

There	is	added	risk	in	two	of	us	trying	to	work	under	disguise	.
那里	是	额外	风险	在	二	的	我们	尝试	到	工作	在下面	伪装	.

我们两人乔装打扮工作会增加风险。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[əʊ] , [ˈveri] [wel] .

Oh	,	very	well	.
哦	,	非常	出色地	.

哦，很好。

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

Have	it	your	way	.
有	它	你的	方式	.

随你便。

[wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?

When	do	we	start	?
什么时候	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['ɜːli]	[təˈmɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	.
Early	**tomorrow**	**morning**	**.**
早期的	明天	早晨	.

明天一大早。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[aɪl]	[get]	[pəˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[juː; jʊ][æt; ət]	[wʌns]	.
I'll	**get**	**permission**	**to**	**accompany**	**you**	**at**	**once**	**.**
患病的	得到	允许	到	陪伴	你	在	一次	.

我会马上获得陪同你的许可。

[əˈnaʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ]	['ɜːli]	[ðə; ði][nekst]	['mɔːnɪŋ]	[hʌl]	[ænd; ənd]	[heɪl]	['stɑːtɪd]	[aʊt]	[tə'geðə(r)]	.
So	**early**	**the**	**next**	**morning**	**Hull**	**and**	**Hale**	**started**	**out**	**together**	**.**
所以	早期的	这	下一个	早晨	赫尔	和	黑尔	开始	出去	一起	.

第二天一大早，赫尔和黑尔就一起出发了。

[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[kəˈnetɪkət]	[ænd; ənd][bɪ'gæn]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['krɒsɪŋ]
They	**went**	**into**	**Connecticut**	**and**	**began**	**looking**	**for**	**some**	**means**	**of**	**crossing**
他们	去	进入	康涅狄格州	和	开始	寻找	为了	一些	方法	的	过境

[ðə; ði]	[saʊnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[nɔːθ]	[ʃɔː(r)]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	['aɪlənd]	.
the	**Sound**	**to**	**the**	**North**	**Shore**	**of**	**Long**	**Island**	**.**
这	声音	到	这	北	支撑	的	长的	岛	.

他们进入康涅狄格州，开始寻找穿越海峡到达长岛北岸的方法。

[wen]	[ðeɪ]	[əˈraɪvd]	[nɪə(r)]	['nɔːrˌwɔːk]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðæt]	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	['gʌnbəʊt]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]
When	**they**	**arrived**	**near**	**Norwalk**	**they**	**heard**	**that**	**an**	**American**	**gunboat**	**was**	**lying**
什么时候	他们	到达的	靠近	诺沃克	他们	听到	那	一个	美国人	炮舰	曾是	说谎

[ˌɒfˈʃɔː(r)]	.
offshore	**.**
离岸	.

当他们抵达诺沃克附近时，听说有一艘美国炮艇停泊在近海。

[ðeɪ]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[rəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[naɪt]	[keɪm]	.
They	**determined**	**to**	**row**	**out**	**to**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**night**	**came**	**.**
他们	决定	到	排	出去	到	它	作为	很快	作为	夜晚	来了	.

他们决定一到晚上就划船过去。

['aʊə(r)][nekst]	[siːn]	[ɪz][dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	[dɑːk]	.
Our	**next**	**scene**	**is**	**just**	**after**	**dark**	**.**
我们的	下一个	场景	是	只是	后	黑暗的	.

下一个场景发生在天黑之后。

['neɪθən]	[heɪl]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gaɪz]	,	[waɪl]	['wɪljəm]	[hʌl]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['rəʊbəʊt]	,
Nathan	**Hale**	**has**	**put**	**on**	**his**	**disguise**	**,**	**while**	**William**	**Hull**	**has**	**found**	**a**	**rowboat**	**,**
内森	黑尔	有	放	在	他的	伪装	,	尽管	威廉	赫尔	有	成立	一个	划艇	,

内森·黑尔已经乔装打扮，而威廉·赫尔则找到了一艘划艇。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[drɔːz]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[weə(r)]	['neɪθən]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][hɪm]	.
and	**now**	**draws**	**up**	**to**	**the**	**shore**	**where**	**Nathan**	**is**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
和	现在	平局	向上	到	这	支撑	在哪里	内森	是	等待	为了	他	.

现在他驶向岸边，内森正在那里等着他。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hə'ləʊ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ] ?
Hello , William , that you ?
你好 , 威廉 , 那 你 ?

你好，威廉，是你吗?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɪts] [ˌem 'iː] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
It's me , right enough .
它是 我 , 正确的 足够的 .

没错，就是我。

[kʌm] [ɒn] , [klaɪm] [ɪn] .
Come on , climb in .
来 在 , 爬 在 .

来吧，上来。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [waɪl] [aɪ] [get] [ə'bɔːd] .
Hold her there while I get aboard .
抓住 她 那里 尽管 我 得到 船上 .

扶住她，我上车。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

['iːzi] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Easy , you'll have to jump for it !
简单的 , 你会 有 到 跳 为了 它 !

很简单，你得跳起来才能拿到!

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [tʌb] .
This is as close as I can come with this old tub .
这 是 作为 关闭 作为 我 能 来 和 这 老的 浴缸 .

这已经是我能用这个旧浴缸做到的最好效果了。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['stedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 !

稳住!

[hɪə(r)][ai] [kʌm] — [ɔːl] [raɪt] !
Here I come — all right !
这里 我 来 — 全部 正确的 !

我来了——好!

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get][maɪ] [fiːt] [wet] !
I didn't even get my feet wet !
我 没有 甚至 得到 我的 脚 湿的 !

我连脚都没湿!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] .
Let me take a good look at your disguise .
让 我 拿 一个 好的 看 在 你的 伪装 .

让我好好看看你的伪装。

[ˌeɪtʃ 'em] — [braʊn] ['həʊmspʌn] [suːt] — [jes] — [ðæts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɪt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Hm — brown homespun suit — yes — that's a poor enough fit even for
嗯 — 棕色的 质朴的 套装 — 是的 — 那就是 一个 贫穷的 足够的 合身 甚至 为了
[ə; eɪ] ['peniləs] ['skuːlmɑːstə(r)] .
a penniless schoolmaster .
一个 身无分文 校长 .

嗯——棕色粗布套装——没错——即使对于一个身无分文的教师来说，这身衣服也太不合身了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæt] !
And that hat !
和 那 帽子 !

还有那顶帽子!

[jes] , ['itl] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
Yes , it'll disguise you all right .
是的 , 它将 伪装 你 全部 正确的 .

是的，它能很好地伪装你。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɔː(r)] , [aɪl] [help][juː; jʊ] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] .
Give me an oar , I'll help you pull to the gunboat .
给 我 一个 桨 , 患病的 帮助 你 拉 到 这 炮舰 .

给我一支桨，我帮你划到炮艇边。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[['ræt(ə)l][ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn] ['ɔːlɒk]]
[rattle of oar in oarlock]
[嘎嘎作响 的 桨 在 桨架]

[桨在桨架上发出咔嗒声]

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pʊl] [ə'weɪ] ,
Pull away ,
拉 离开 ,

拉开,

[[nɔɪz] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
[noise of regular rattle of oars in the lock and the swish of water
[噪音 的 常规的 嘎嘎作响 的 桨 在 这 锁 和 这 嗖嗖 的 水
[kən'tɪnjʊɪŋ]]
continuing]
继续]

[船闸内持续传来船桨有规律的拍打声和水流的潺潺声]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɜːst] , ['neɪθən] ?
Where are you going first , Nathan ?
在哪里 是 你 去 第一的 , 内森 ?

内森，你先要去哪里?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let] ['sɜːkəmstənsɪz] [də'rekt][ˌem 'iː] .
I'll have to let circumstances direct me .
患病的 有 到 让 情况 直接的 我 .

我得听天由命。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ?

Are	**you**	**going**	**directly**	**to**	**that**	**shoemaker**	**the**	**General**	**referred**	**you**	**to**	**?**
是	你	去	直接地	到	那	鞋匠	这	一般的	指	你	到	?

你打算直接去找将军介绍的那位鞋匠吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[nəʊ] , [nɒt] [də'rektli] .

No	**,**	**not**	**directly**	**.**
不	,	不是	直接地	.

不，不是直接的。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][æt; ət][fɜːst] .

I'll	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**without**	**any**	**help**	**at**	**first**	**.**
患病的	看	什么	我	能	做	没有	任何	帮助	在	第一的	.

我先看看自己能不能独立完成。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[juː; jʊ]['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	**better**	**change**	**your**	**mind**	**and**	**let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**.**
你	更好的	改变	你的	头脑	和	让	我	去	和	你	.

你最好改变主意，让我跟你一起走。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪts] [nəʊ][juːz] , ['wɪljəm] .

It's	**no**	**use**	**,**	**William**	**.**
它是	不	使用	,	威廉	.

没用的，威廉。

[ai][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

I	**won't**	**change**	**my**	**mind**	**.**
我	惯于	改变	我的	头脑	.

我不会改变主意。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbən] , ['neɪθən] .

You	**always**	**were**	**stubborn**	**,**	**Nathan**	**.**
你	总是	是	固执的	,	内森	.

内森，你一直都很固执。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pə'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , ['wɪljəm] !
There's **the** **gunboat** **,** **William** **!**
有 这 炮舰 , 威廉 !

威廉，炮艇在那儿!

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ʃʊə(r)] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sure **that's** **it** **?**
当然 那就是 它 ?

确定就是这些吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **doubt** **of** **it** **.**
不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ʃæl; ʃəl][ai][heɪl][ðem; ðəm] ?
Shall **I** **hail** **them** **?**
将 我 冰雹 他们 ?

我该向他们致敬吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[lets] [pʊl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .
Let's **pull** **in** **a** **little** **closer** **.**
我们来吧 拉 在 一个 小的 更近 .

我们再靠近一点。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɔːl] [raɪt] , [pʊl] [ə'weɪ] .
All **right** **,** **pull** **away** **.**
全部 正确的 , 拉 离开 .

好了，出发吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lait] [ə'bɔːd] .
There's **no** **light** **aboard** **.**
有 不 光 船上 .

船上没有灯。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[nəʊ] — [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .
No — there wouldn't be .
不 — 那里 不会 是 .

不，不会有。

[ðiːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [boʊts] .
These waters are alive with British boats .
这些 水 是 活 和 英国 船 .

这片水域到处都是英国船只。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [kləʊz] [ɪ'nʌf] !
That's close enough !
那就是 关闭 足够的 !

差不多了!

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][kɔːl] [naʊ] !
Give - em a call now !
给 - 呃 一个 称呼 现在 !

现在就给他们打电话!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] !
Ahoy , there !
嘿! , 那里 !

喂!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[['dɪstəns]]
[distance]
[距离]

[距离]

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[lʊk] [ʃɑːp] [ðeə(r)] !
Look sharp there !
看 锋利的 那里 !

看清那里!

[doʊnt] [kʌm] ['eni]['kləuzə(r)] !
Don't come any closer !
不 来 任何 更近 !

别再靠近了!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Who are you , and what do you want ?
WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .
I want to speak to your Captain .
我 想 到 说话 到 你的 队长 .

我想和你们的船长谈谈。

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] !
An officer of the Continental army !
一个 官 的 这 大陆 军队 !

一名大陆军军官!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[stænd][baɪ] — [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] .
Stand by — I'll report you .
站立 经过 — 患病的 报告 你 .

等着瞧——我会举报你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[heɪl] [[ləʊ]]
HALE [low]
哈尔 [低的]

HALE [低]

[ɔːl] [raɪt] , ['wɪljəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gəʊ] [ə'bɔːd] , [rəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
All right , William , as soon as I go aboard , row back to shore ,
全部 正确的 , 威廉 , 作为 很快 作为 我 去 船上 , 排 后退 到 支撑 ,

好了，威廉，我一上船，你就划船回岸边。

[ænd; ənd] [weɪt] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

and	wait	ten	days	for	me	.
和	等待	十	天	为了	我	.

等我十天。

[ɪf] [aɪv] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [ðen] , [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [lɒst] .

If	I've	not	returned	by	then	,	go	back	and	report	me	as	lost	.
如果	我已经	不是	返回	经过	然后	,	去	后退	和	报告	我	作为	丢失的	.

如果我到时候还没回来，请回去报告我失踪了。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˈneɪθən] !

Now	,	listen	,	Nathan	!
现在	,	听	,	内森	!

听着，内森!

[aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] —

I've	come	this	far	with	you	,	let	me	go	—
我已经	来	这	远的	和	你	,	让	我	去	—

我已经陪你走到这一步了，放我走吧——

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[wɪv] [ˈset(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] , [ˈwɪljəm] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

We've	settled	all	that	,	William	,	not	once	but	several	times	.
我们已经	定居	全部	那	,	威廉	,	不是	一次	但	一些	时代	.

威廉，我们已经解决过所有这些问题了，而且不止一次，而是好几次了。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	all	right	.
哦	,	全部	正确的	.

哦，好的。

[pɒnd]

POND

池塘

池塘

[[ˈdɪstəns]]

[	distance	]
[	距离	]

[距离]

[əˈhɔɪ] , [ðeə(r)] !

Ahoy	,	there	!
嘿!	,	那里	!

喂!

[wʌts] [ˈwɒntɪd] ?

What's	wanted	?
是什么	通缉	?

想要什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːd] , [sɜː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
I **wish** **to** **come** **aboard** **,** **sir** **,** **with** **your** **permission** **.**
我 希望 到 来 船上 , 先生 , 和 你的 允许 .

先生，如果可以的话，我想登船。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[həˈləʊ] , [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [fəˈmɪliə(r)] .
Hello **,** **there** **,** **your** **voice** **sounds** **familiar** **.**
你好 , 那里 , 你的 嗓音 声音 熟悉的 .

你好，你的声音听起来很熟悉。

[juː; jʊ][doʊnt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [heɪl] ?
You **don't** **by** **any** **chance** **happen** **to** **be** **Captain** **Hale** **?**
你 不 经过 任何 机会 发生 到 是 队长 黑尔 ?

你不会是黑尔上尉吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [ɪnˈdiːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[aɪm] ['kæptɪn] [heɪl] .
I'm **Captain** **Hale** **.**
我是 队长 黑尔 .

我是黑尔上尉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] —
But **you** **have** **the** **advantage** **of** **me** **,** **sir** **—**
但 你 有 这 优势 的 我 , 先生 —

但你比我更有优势，先生——

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[kʌm] [əˈbɔːd] , [kʌm] [əˈbɔːd] , ['kæptɪn] .
Come **aboard** **,** **come** **aboard** **,** **Captain** **.**
来 船上 , 来 船上 , 队长 .

船长，请登船。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [lefˈtenənt] [pɒnd] ?
Don't **you** **remember** **Lieutenant** **Pond** **?**
不 你 记住 中尉 池塘 ?

你不记得庞德中尉了吗?

[ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
I **was** **in** **your** **regiment** **at** **the** **siege** **of** **Boston** **.**
我 曾是 在 你的 团 在 这 围城 的 波士顿 .

我曾在你们团参加过波士顿围城战。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də] , [pɒnd] .
Of **course** **,** **I** **do** **,** **Pond** **.**
的 课程 , 我 做 , 池塘 .

当然，我愿意，庞德。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I'm **glad** **to** **hear** **your** **voice** **.**
我是 高兴的 到 听到 你的 嗓音 .

很高兴听到你的声音。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[kʌm] [əˈbɔːd] , [ˈkæptɪn] , [aɪl] [ˈləʊə(r)][ə; eɪ][ˈlædə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Come **aboard** **,** **Captain** **,** **I'll** **lower** **a** **ladder** **for** **you** **.**
来 船上 , 队长 , 患病的 降低 一个 梯子 为了 你 .

船长，请上船，我这就放下梯子给您。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内森·黑尔的故事(The Story of Nathan Hale)
第2/3页

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[bəusn] !
Bos'n **!**
水手长 !

水手长!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye **,** **aye** **,** **sir** **!**
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

['ləʊə(r)][ðə; ði]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [heɪl] !
Lower **the** **ladder** **for** **Captain** **Hale** **!**
降低 这 梯子 为了 队长 黑尔 !

请放下梯子，让黑尔船长上尉用!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye **,** **aye** **,** **sir** **!**
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[[gɪvz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] ['lædə(r)]]
[**gives** **orders** **for** **lowering** **ladder** **]**
[给予 订单 为了 降低 梯子]

[下令放下梯子]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]]
[during the confusion]
[期间 这 困惑]

[在混乱期间]

[gʊd] - [baɪ] , ['wɪljəm] .
Good - by , William .
好的 - 经过 , 威廉 .

再见，威廉。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I'll try to be back in a week .
患病的 尝试 到 是 后退 在 一个 星期 .

我争取一周后回来。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['neɪθən] .
Good luck to you , Nathan .
好的 运气 到 你 , 内森 .

祝你好运，内森。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ai][feɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
If by any chance I fail to return ,
如果 经过 任何 机会 我 失败 到 返回 ,

如果我万一未能返回，

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ?
will you see that my uniform and other effects are sent to my family ?
将要 你 看 那 我的 制服 和 其他 效果 是 发送 到 我的 家庭 ?

你会安排将我的制服和其他物品寄给我的家人吗?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ['neɪθən] .
Of course I will , Nathan .
的 课程 我 将要 , 内森 .

当然会，内森。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[kʌm] [ə'bɔːd] , ['kæptɪn] [heɪl] !
Come aboard , Captain Hale !
来 船上 , 队长 黑尔 !

登船吧，黑尔船长!

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[['kʌmɪŋ] [ɪn]]
[coming in]
[未来 在]

[进来]

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['keəf(ə)l] [naʊ] !
Here you are , careful now !
这里 你 是 , 小心 现在 !

给你，小心点!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː'self] — [ðeə(r)] !
Give me your hand and watch yourself — there !
给 我 你的 手 和 手表 你自己 — 那里 !

把手给我，然后看着点——好了!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtfɪt][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [juːv] [gɒt][ɒn] !
What kind of an outfit do you call that you've got on !
什么 种类 的 一个 全套服装 做 你 称呼 那 你已经 得到 在 !

你身上这身打扮叫什么来着!

[aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ɪf] [ai]['hædnt] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I'd never have known you if I hadn't heard your voice .
ID 绝不 有 已知 你 如果 我 之前没有 听到 你的 嗓音 .

如果不是听过你的声音，我永远不会认识你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [gʊd] , [pɒnd] !
That's good , Pond !
那就是 好的 , 池塘 !

那太好了，庞德!

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[gʊd] , [waɪ] ?
Good , why ?
好的 , 为什么 ?

很好，为什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] .
Because **I'm** **bound** **for** **the** **enemy** **lines** **.**
因为 我是 边界 为了 这 敌人 线条 .

因为我即将奔赴敌军阵地。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[nɒt] [ɒn][spaɪ][ˈdjuːti] , [aɪ][həʊp] ?
Not **on** **spy** **duty** **,** **I** **hope** **?**
不是 在 间谍 责任 , 我 希望 ?

希望你不是在执行间谍任务?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪgˈzæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][lænd][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd]
Will **you** **give** **me** **passage** **to** **Long** **Island** **,** **and** **land** **me** **in** **some** **secluded**
将要 你 给 我 通道 到 长的 岛 , 和 土地 我 在 一些 僻
[spɒt] ?
spot **?**
点 ?

你能让我去长岛，然后把我送到某个僻静的地方吗?

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[waɪ] — [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Why **—** **yes** **—** **if** **you** **wish** **it** **.**
为什么 — 是的 — 如果 你 希望 它 .

当然可以——如果你愿意的话。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [jɔːˈself] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ?
You **can** **do** **it** **without** **endangering** **yourself** **or** **your** **boat** **?**
你 能 做 它 没有 危及 你自己 或者 你的 船 ?

你能在不危及自身或船只安全的情况下做到这一点吗?

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [juː; jʊ] .
There'll be no difficulty about landing you .
将会 是 不 困难 关于 降落 你 .

把你接过来应该没问题。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ðə; ði]['hælɪfæks] , [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
There is , however , a British man - of - war , the Halifax , in these waters .
那里 是 , 然而 , 一个 英国 男人 - 的 - 战争 , 这 哈利法克斯 , 在 这些 水 .

然而，这片水域里有一艘英国军舰，名为"哈利法克斯"号。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
We have to watch out for her .
我们 有 到 手表 出去 为了 她 .

我们得提防她。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tə'naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
But it's dark enough tonight to be perfectly safe .
但 它是 黑暗的 足够的 今晚 到 是 完美 安全的 .

但今晚天色已黑，绝对安全。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][æt; ət][wʌns] ?
Can we go at once ?
能 我们 去 在 一次 ?

我们可以马上出发吗?

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['kɔːlɪŋ]] [bəusn] !
[calling] Bos'n !
[呼叫] 水手长 !

[呼叫] 博斯恩!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd] !
Get the ship under way for Long Island !
得到 这 船 在下面 方式 为了 长的 岛 !

让船启航前往长岛!

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [kəʊv] [nɪə(r)] ['hʌntɪŋtən] !
Bring her into that secluded cove near Huntington !
带来 她 进入 那 僻 海湾 靠近 亨廷顿 !

把她带到亨廷顿附近那个僻静的小海湾去!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[['kɔːlɪŋ]] [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] !
[calling] All hands on deck !
[呼叫] 全部 双手 在 甲板 !

[呼叫] 全员集合!

[mæn] [ðə; ði] ['wɪndləs] !
Man the windlass !
男人 这 绞盘 !

操作绞盘!

[weɪ] ['æŋkə(r)] !
Weigh anchor !
称重 锚 !

起锚!

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[[mɒb] , ['setɪŋ] [seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[mob , setting sails , etc .]
[暴民 , 环境 帆 , ETC .]

[暴民，扬帆起航，等等。]

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[wel] , ['kæptɪn] [heɪl] .
Well , Captain Hale .
出色地， 队长 黑尔 .

好的，黑尔船长。

[ðɪs] [ɪz] [nju:] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
This is new business for you , isn't it ?
这 是 新的 商业 为了 你 , 不是 它 ?

这是你的新业务，对吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [aɪv] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['noʊltənz] ['reɪndʒəz] .
Yes , I've been transferred to Knowlton's Rangers .
是的 , 我已经 到过 转移 到 知识的 游骑兵队 .

是的，我被调到诺尔顿游骑兵队了。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Our business is to get information .
我们的 商业 是 到 得到 信息 .

我们的业务是获取信息。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ɪn][nəʊ]
And I am under orders to secure some information that I can get in no
和 我 是 在下面 订单 到 安全的 一些 信息 那 我 能 得到 在 不
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

我奉命获取一些我无法通过其他途径获得的信息。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[ˌeɪtʃ 'em] .
Hm .
嗯 .

嗯。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [swi:t] ['bɪznəs] .
It's not a sweet business .
它是 不是 一个 甜的 商业 .

这可不是什么轻松的生意。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪts] [ɪn][maɪ] ['kʌntriz] ['sɜ:vɪs] !
It's in my country's service !
它是 在 我的 该国的 服务 !

这是为我的国家服务的!

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ] , [tu:] , [lef'tenənt] [pɒnd] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['bɪznəs] .
It seems that you , too , Lieutenant Pond , are in a new business .
它 似乎 那 你 , 也 , 中尉 池塘 , 是 在 一个 新的 商业 .

看来庞德中尉，你也开始涉足新的领域了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ?
How long have you been in the navy ?
如何 长的 有 你 到过 在 这 海军 ?

你在海军服役多久了?

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[tuː] [wiːks] .
Two weeks .
二 周 .

两周。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]
I'm glad I found you here — I might have had some difficulty in convincing
我是 高兴的 我 成立 你 这里 — 我 可能 有 有 一些 困难 在 令人信服的
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .
a stranger that I was really an officer in the Continental army .
一个 陌生人 那 我 曾是 真的 一个 官 在 这 大陆 军队 .

很高兴在这里找到你——否则我可能很难让一个陌生人相信我真的是大陆军的一名军官。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
That's true enough .
那就是 真的 足够的 .

确实如此。

[juː; jʊ] [lʊk] — [wel] — [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
You look — well — more like a country schoolmaster than anything else .
你 看 — 出色地 — 更多的 喜欢 一个 国家 校长 比 任何事物 别的 .

你看上去——嗯——更像个乡村教师，而不是其他什么人。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [wɒt] [aɪ][həʊp][tuː; tə][pɑːs][fɔː(r); fə(r)] .
That's what I hope to pass for .
那就是 什么 我 希望 到 经过 为了 .

我希望自己能蒙混过关。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ?
How long will you be on Long Island ?
如何 长的 将要 你 是 在 长的 岛 ?

你打算在长岛待多久?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I shall try to be through my business in a week .
我 将 尝试 到 是 通过 我的 商业 在 一个 星期 .

我争取在一周内完成我的工作。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
I wonder if you would meet me at the same place you are going to leave
我 想知道 如果 你 会 见面 我 在 这 相同的 地方 你 是 去 到 离开
[ˌem 'iː] — [seɪ] ,
me — say ,
我 — 说 ,

我想知道你是否愿意在你要离开我的同一个地方与我见面——比如说，

[ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'naɪt] ?
a week from tonight ?
一个 星期 从 今晚 ?

一周后的今晚?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[aɪl] [send][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm]
I'll send a small boat ashore for you , soon after dark a week from
患病的 发送 一个 小的 船 岸上 为了 你 , 很快 后 黑暗的 一个 星期 从
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

今晚天黑后不久，一周后我会派一艘小船来接你。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] — [ən'les] —
I'll be there — unless —
患病的 是 那里 — 除非 —

我会到场——除非——

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'teɪnd] .
Unless I am unexpectedly detained .
除非 我 是 不料 被拘留 .

除非我被意外拘留。

[pɒnd]
POND
池塘

池塘

[əʊ] , [sɜː(r)] — [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Oh , sir — we won't even think of that !
哦 , 先生 — 我们 惯于 甚至 思考 的 那 !

哦，先生——我们根本不会考虑那样做!

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

['aʊə(r)][nekst] [siːn] [ɪz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
Our next scene is several days later , at the little shop of the shoemaker ,
我们的 下一个 场景 是 一些 天 之后 , 在 这 小的 店铺 的 这 鞋匠 ,

下一个场景发生在几天后，在鞋匠的小店里。

['saɪmən]['kɑːtə(r)] , [ɪn][dʒə'meɪkə] .
Simon Carter , in Jamaica .
西蒙 卡特 , 在 牙买加 .

西蒙·卡特，在牙买加。

['saɪmən][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [buːt] ,
Simon is sitting on his stool , hammering away at a half - finished boot ,
西蒙 是 坐着 在 他的 凳子 , 锤击 离开 在 一个 一半 - 完成的 启动 ,

西蒙坐在凳子上，正用锤子敲打着一只只完成了一半的靴子。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
when he hears a knock at his door .
什么时候 他 听到 一个 敲 在 他的 门 .

这时他听到有人敲门。

[[nɒk]]
[knock]
[敲]

[敲]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)] [eɪnt] [lɒkt] !
Come in , come in , the door ain't locked !
来 在 , 来 在 , 这 门 不是 已锁定 !

进来，进来，门没锁!

[kʌm] [ɒn][ɪn] !
Come **on** **in** **!**
来 在 在 !

进来吧!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['saɪmən]['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?
Is **this** **the** **shop** **of** **Simon** **Carter** **,** **the** **shoemaker** **?**
是 这 这 店铺 的 西蒙 卡特 , 这 鞋匠 ?

这是鞋匠西蒙·卡特的店铺吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [les] !
It **is** **,** **no** **less** **!**
它 是 , 不 较少的 !

的确如此!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] [tə'deɪ] — [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Are **you** **at** **liberty** **today** **—** **at** **liberty** **to** **do** **a** **little** **work** **for** **me** **?**
是 你 在 自由 今天 — 在 自由 到 做 一个 小的 工作 为了 我 ?

你今天有空吗? 有空帮我做点事吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] !
Close **the** **door** **!**
关闭 这 门 !

关门!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

[[dɔː(r)][kləuziz]]
[**door** **closes** **]**
[门 关闭]

[门关上了]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[[ləʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[naʊ] — [sɜː(r)] — [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fˈɜː][jiː; ji] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Now — sir — I'll do what I can fer ye — in the cause of liberty .
现在 — 先生 — 患病的 做 什么 我 能 fer 是的 — 在 这 原因 的 自由 .

现在——先生——我将尽我所能为您——为了自由的事业。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[heɪl] [[ləʊ]]
HALE [low]
哈尔 [低的]

HALE [低]

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
Have you any information for the General ?
有 你 任何 信息 为了 这 一般的 ?

你有什么信息要提供给将军吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[aɪ] — [ə; eɪ] ['plenti] !
Aye — a plenty !
是的 — 一个 很多 !

没错——多的是!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Can you give it to me ?
能 你 给 它 到 我 ?

你能把它给我吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ɪts] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] — ['keəf(ə)l] .
It's all written out — careful .
它是 全部 书面 出去 — 小心 .

都写出来了——小心点。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Give **it** **to** **me** **.**
给 它 到 我 .

给我。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Jest **a** **minute** **.**
笑话 一个 分钟 .

稍等片刻。

[doʊnt][ðem; ðəm] [buːts] [ɒv; əv] [jɔːz] [niːd] [njuː] [səʊls] ?
Don't **them** **boots** **of** **yours** **need** **new** **soles** **?**
不 他们 靴子 的 你的 需要 新的 鞋底 ?

你的靴子是不是该换鞋底了?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Why **,** **I** **don't** **know** **.**
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] .
I **think** **they'll** **do** **.**
我 思考 他们会 做 .

我觉得他们会的。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[jiː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [səʊls] !
Ye **must** **have** **new** **soles** **!**
叶 必须 有 新的 鞋底 !

你们必须换新鞋底!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[siː] [hɪə(r)] ?
See here ?
看 这里 ?

看到这里了吗?

[ðɪs] [hɪə(r)][səʊl] ?
This here sole ?
这 这里 唯一 ?

这是鞋底吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[wel] , ['lɪs(ə)n] — [kʌm] [kləʊz] —
Well , listen — come close —
出色地 , 听 — 来 关闭 —

听着——靠近点——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ðə; ði][səʊl][ɪz][splɪt] — [ðə; ði][nəʊts][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
The sole is split — the notes are inside it !
这 唯一 是 分裂 — 这 笔记 是 里面 它 !

鞋底裂开了——音符就在里面!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] !
That's **an** **excellent** **idea** **!**
那就是 一个 出色的 主意 !

真是个好主意!

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['slɪkɪst] [θɪŋ] [jiː; ji]['evə(r)] [siː] .
Slickest **thing** **ye** **ever** **see** **.**
最光滑的 事物 是的 曾经 看 .

你见过的最酷的东西。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] !
And **it's** **my** **own** **idea** **!**
和 它是 我的 自己的 主意 !

这是我自己的主意!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][sʌm; səm] [nəʊts] [aɪv] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
I **wonder** **if** **you** **could** **hide** **some** **notes** **I've** **gathered** **in** **the** **same** **way** **?**
我 想知道 如果 你 可以 隐藏 一些 笔记 我已经 聚集 在 这 相同的 方式 ?

我想知道你是否可以帮我把用同样方法收集的一些笔记也藏起来?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[əʊ] - [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] .
O **'** **course** **I** **could** **.**
哦 - 课程 我 可以 .

当然可以。

[aɪl] [ˌriː'səʊl][bəuθ] [buːts] .
I'll **resole** **both** **boots** **.**
患病的 鞋底 两个都 靴子 .

我会给两只靴子都换底。

[gɪv] [ˌem 'iː][jə(r)] [nəʊts] .
Give **me** **yer** **notes** **.**
给 我 你的 笔记 .

把你的笔记给我。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here **they** **are** **.**
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[pʃɔː] , [naʊ] — [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['raɪtɪn] - [ɪz] [ðɪs] ?
Pshaw , now — what kind o ' writin ' is this ?
呸 , 现在 — 什么 种类 o - 写作 - 是 这 ?

呸，这算什么写作风格?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪts] ['lætɪn] .
It's Latin .
它是 拉丁 .

这是拉丁语。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ˌem 'iː] —
I thought if they were discovered on me —
我 想法 如果 他们 是 发现 在 我 —

我当时想，如果这些东西在我身上被发现——

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[əʊ] - [kɔːs] — [nəʊ]['səʊldʒə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [nəʊ]['redkəʊt] [kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] ['fʌrin] ['raɪtɪn] - .
O ' course — no soldier — that is , no redcoat could read that furrin writin ' .
哦 - 课程 — 不 士兵 — 那 是 , 不 红衣军 可以 读 那 弗林 写作 - .

当然——没有哪个士兵——也就是说，没有哪个红衣士兵能看懂那种外国文字。

[wel] , [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'll put it where they'll never find it .
出色地 , 患病的 放 它 在哪里 他们会 绝不 寻找 它 .

好吧，我会把它放在他们永远找不到的地方。

[hɪə(r)] — [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [səʊl] .
Here — right in this sole .
这里 — 正确的 在 这 唯一 .

就在这里——就在鞋底。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [jə(r)] [buːts] [ɒf] [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] [fˈɜː][jiː; ji] .
Now sit down there and pull yer boots off an ' I'll fix ' em up fer ye .
现在 坐 向下 那里 和 拉 你的 靴子 离开 一个 - 患病的 使固定 - 呃 向上 fer 是的 .

现在坐下，把靴子脱掉，我帮你修好。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
It's an excellent hiding place .
它是 一个 出色的 隐藏 地方 .

这是一个绝佳的藏身之处。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[jə(r)][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [əʊ] - [jiː; jɪ] ?
Yer a schoolmaster , I take it from the looks o ' ye ?
你的 一个 校长 , 我 拿 它 从 这 看起来 o - 是的 ?

看你的模样，我猜你是位老师吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I've been passing for .
那就是 什么 我已经 到过 通过 为了 .

我一直以来都是冒充那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[naʊ] , [wɛrz] [ðæt] [ɔːl] ?
Now , where's that awl ?
现在 , 在哪里? 那 锥子 ?

现在，锥子在哪儿?

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , here it is .
哦 , 这里 它 是 .

哦，找到了。

[ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [biː; bi][jiː; jɪ]['juːzɪn] - [ˌhɪərə'baʊts] ?
And what name be ye usin ' hereabouts ?
和 什么 姓名 是 是的 使用 - 附近 ?

你们在这里都用什么名字?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[kɔːl] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] ['neɪθən] .
Call me Master Nathan .
称呼 我 掌握 内森 .

叫我内森大师。

[[nɒk]]
[knock]
[敲]

[敲]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[əʊ] , ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Oh , someone at the door .
哦 , 某人 在 这 门 .

哦，有人敲门。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hæd; həd][ai]['betə(r)][haɪd] ?
Had I better hide ?
有 我 更好的 隐藏 ?

我最好躲起来吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[nəʊ] , [nəʊ] ! - [tɪz]['betə(r)] [ðæt] [jiː; ji][sɪt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .
No , no ! ' tis better that ye sit right over there in the dark corner .
不 , 不 ! - 的 更好的 那 是的 坐 正确的 超过 那里 在 这 黑暗的 角落 .

不，不！你们最好坐在那边黑暗的角落里。

[jiː; ji] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
Ye look innocent enough .
叶 看 清白的 足够的 .

你看上去挺无辜的。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[druː] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
DREW [coming in]
画 [未来 在]

德鲁（进来）

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['saɪmən] .
Good morning , Simon .
好的 早晨 , 西蒙 .

早上好，西蒙。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jiː; ji] , [lef'tenənt] [druː] !
Good morrow to ye , Lieutenant Drew !
好的 明天 到 是的 , 中尉 德鲁 !

早上好，德鲁中尉!

[aɪv] [gɒt][jə(r)] [buːts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [fˈɜː][jiː; ji] .
I've got yer boots all finished fer ye .
我已经 得到 你的 靴子 全部 完成的 fer 是的 .

你的靴子我已经做好了。

[druː]
DREW
画

德鲁

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[jʊr; jər] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , [ai] [siː] .
You're hard at work , I see .
你是 难的 在 工作 , 我 看 .

看来你工作很努力啊。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['ɔːlweɪz] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , [lefˈtenənt] .
Always hard at work , Lieutenant .
总是 难的 在 工作 , 中尉 .

中尉，你一直都很努力工作。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [buːts] .
Here are yer boots .
这里 是 你的 靴子 .

你的靴子在这里。

[aɪl] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][fˈɜː][jiː; ji] .
I'll wrap them up fer ye .
患病的 裹 他们 向上 fer 是的 .

我帮你包好。

[druː]
DREW
画

德鲁

[[ləʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[huz] [ðæt] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
Who's that gentleman over there ?
谁是 那 绅士 超过 那里 ?

那边那位先生是谁?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[[ləʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] — [aɪm]['fɪksɪn] - [hɪz; ɪz] [buːts] .
A **customer** **—** **I'm** **fixin** **'** **his** **boots** **.**
一个 顾客 — 我是 修复 - 他的 靴子 .

一位顾客——我正在帮他修靴子。

[druː]
DREW
画

德鲁

[nəʊ] [hɪm] ?
Know **him** **?**
知道 他 ?

认识他吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɪm][bɪ'fɔː(r)] .
Never **set** **eyes** **on** **him** **before** **.**
绝不 放 眼睛 在 他 前 .

之前从未见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [aɪv] [siːn] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][aɪ][kænt] [pleɪs] [hɪm] .
Unless **I'm** **much** **mistaken** **,** **I've** **seen** **him** **before** **—** **but** **I** **can't** **place** **him** **.**
除非 我是 很多 错误 , 我已经 已见 他 前 — 但 我 不能 地方 他 .

除非我记错了，我以前见过他——但我一时想不起来在哪里见过他。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[hɪrz] [jə(r)] [buːts] , [lef'tenənt] .
Here's **yer** **boots** **,** **Lieutenant** **.**
这里是 你的 靴子 , 中尉 .

中尉，你的靴子在这里。

[æn; ən] - [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
An **'** **come** **around** **again** **when** **ye** **have** **need** **of** **a** **good** **shoemaker** **.**
一个 - 来 大约 再次 什么时候 是的 有 需要 的 一个 好的 鞋匠 .

需要好鞋匠的时候再来吧。

[druː]
DREW
画

德鲁

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
I'm **going** **to** **speak** **to** **him** **.**
我是 去 到 说话 到 他 .

我打算和他谈谈。

[[laʊdə]] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
[**louder** **]** **Good** **morning** **,** **sir** **.**
[更大声] 好的 早晨 , 先生 .

[提高音量] 早上好，先生。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good **morning** **,** **sir** **.**
好的 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

['hævnt] [wiː; wi][met] ['sʌmweə(r)] ?
Haven't **we** **met** **somewhere** **?**
还没有 我们 遇见 某处 ?

我们是不是在哪里见过面?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . —
I **think** **you're** **mistaken** **,** **Mr** **.** **—**
我 思考 你是 错误 , 先生 . —

我认为你弄错了，先生——

[druː]
DREW
画

德鲁

[druː] — [druː] — [lef'tenənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌnbəʊt] , [ðə; ði]['hælɪfæks] .
Drew **—** **Drew** **—** **Lieutenant** **on** **His** **Majesty's** **gunboat** **,** **the** **Halifax** **.**
德鲁 — 德鲁 — 中尉 在 他的 陛下的 炮舰 , 这 哈利法克斯 .

德鲁——德鲁——国王陛下的炮艇"哈利法克斯"号上的中尉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ?
Are **you** **a** **stranger** **hereabouts** **?**
是 你 一个 陌生人 附近 ?

你是外地人吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
Do you live on the Island ?
做 你 居住 在 这 岛 ?

你住在岛上吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] — [ɑː] — [jes] , [sɜː(r)] .
Why — ah — yes , sir .
为什么 — 啊 — 是的 , 先生 .

啊——是的，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɑː] — [ɜː(r)] — [nɪə(r)] — ['hʌntɪŋtən] .
Ah — er — near — Huntington .
啊 — 呃 — 靠近 — 亨廷顿 .

啊——呃——靠近——亨廷顿。

[druː]
DREW
画

德鲁

[ɑː] [jes] — [wel] , [nəʊ] [daʊt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Ah yes — well , no doubt I've seen you over there .
啊 是的 — 出色地 , 不 怀疑 我已经 已见 你 超过 那里 .

啊，是的——毫无疑问，我在那边见过你。

[aɪm]['ɒf(ə)n][æt; ət] ['hʌntɪŋtən] .
I'm often at Huntington .
我是 经常 在 亨廷顿 .

我经常去亨廷顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜː(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
Yes , sir , no doubt .
是的 , 先生 , 不 怀疑 .

是的，先生，毫无疑问。

[druː] [['dʒəʊviəli]]
DREW [jovially]
画 [兴高采烈地]

德鲁（兴高采烈地）

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['tævən] — ['mɪsɪz] .
Perhaps you know that delightfully charming lady who keeps the tavern — Mrs .
也许 你 知道 那 令人愉悦 迷人 女士 WHO 保持 这 酒馆 — 太太 .
['tʃɪtʃəstə(r)] ?
Chichester ?
奇切斯特 ?

您或许认识那位经营酒馆、魅力十足的女士——奇切斯特太太?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['slaɪtli] — ['əʊnli] ['slaɪtli] .
Slightly — only slightly .
轻微地 — 仅有的 轻微地 .

稍微——只是稍微。

[druː]
DREW
画

德鲁

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [səʊl] .
You should know her — a delightful soul .
你 应该 知道 她 — 一个 愉快 灵魂 .

你应该认识她——她是个很讨人喜欢的人。

[wel] , [gʊd] [deɪ] — [gʊd] [deɪ] , ['saɪmən] .
Well , good day — good day , Simon .
出色地 , 好的 天 — 好的 天 , 西蒙 .

嗯，祝你今天愉快——西蒙，你好。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[gʊd] [deɪ] , [lef'tenənt] .
Good day , Lieutenant .
好的 天 , 中尉 .

中尉，您好。

[[dɔː(r)][kləuziz]]
[door closes]
[门 关闭]

[门关上了]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[naʊ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [met] [ðæt] [mæn] ?
Now , where have I met that man ?
现在 , 在哪里 有 我 遇见 那 男人 ?

我究竟在哪里见过这个人?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ðen] [jiː; ji] [hæv; həv] [met] [hɪm] ?
Then ye have met him ?
然后 是的 有 遇见 他 ?

那么你们见过他吗?

[hiː; hi] ['wʌznt] [mɪ'steɪkən] ?
He wasn't mistaken ?
他 不是 错误 ?

他没弄错吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪv] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] — [bʌt; bət] [ai] [kænt] [pleɪs] [hɪm] .
I've seen him somewhere — but I can't place him .
我已经 已见 他 某处 — 但 我 不能 地方 他 .

我好像在哪里见过他，但想不起来在哪里见过。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[wel] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kænt] [pleɪs] [juː; jʊ] , [jə(r)] [seɪf] ,
Well — as long as he can't place you , yer safe ,
出色地 — 作为 长的 作为 他 不能 地方 你 , 你的 安全的 ,

只要他没法确定你的去向，你就安全了。

[bʌt; bət] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jiː; ji] [kæn; kən] .
but git out o - this town as soon as ye can .
但 git 出去 o - 这 镇 作为 很快 作为 是的 能 .

但你最好尽快离开这个小镇。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋtən] ?
Are **ye** **from** **Huntington** **?**
是 是的 从 亨廷顿 ?

你们是亨廷顿人吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['nevə(r)][ðeə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ai]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
Never **there** **in** **my** **life** **,** **except** **late** **at** **night** **when** **I** **landed** **on** **the** **Island** **.**
绝不 那里 在 我的 生活 , 除了 晚的 在 夜晚 什么时候 我 登陆 在 这 岛 .

除了深夜我降落在岛上之外，我这辈子从未去过那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[wel] , [aɪl] [gɪt][ðə; ði] [buːts] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] — [ðen] [gɪt][aʊt][fɑːst] !
Well **,** **I'll** **git** **the** **boots** **fixed** **for** **ye** **—** **then** **git** **out** **fast** **!**
出色地 , 患病的 git 这 靴子 固定的 为了 是的 — 然后 git 出去 快速地 !

好的，我会帮你修好靴子——然后赶紧离开!

[nəʊ][juːz] ['rʌnɪn] - ['eni] [rɪsks] .
No **use** **runnin** **'** **any** **risks** **.**
不 使用 跑步 - 任何 风险 .

没必要冒任何风险。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jʊr; jər] [raɪt] , ['saɪmən] .
You're **right** **,** **Simon** **.**
你是 正确的 , 西蒙 .

你说得对，西蒙。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['evri] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [rʌn]['ɪntuː] [ðæt] [mæn] [ə'gen] .
I **shall** **take** **every** **care** **not** **to** **run** **into** **that** **man** **again** **.**
我 将 拿 每一个 关心 不是 到 跑步 进入 那 男人 再次 .

我一定会小心谨慎，避免再次遇到那个人。

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

['aʊə(r)][nekst] [siːn] [ɪz][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Our **next** **scene** **is** **a** **few** **days** **later** **.**
我们的 下一个 场景 是 一个 很少 天 之后 .

下一个场景发生在几天之后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːvnɪŋ] .
It **is** **evening** **.**
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ˈdɑːknəs] [ɪz][dʒʌst] [ˈfɔːlɪŋ] .
Darkness **is** **just** **falling** **.**
黑暗 是 只是 坠落 .

夜幕降临。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [ðə; ði][ˈkiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋtən] [ˈtævən] , [ɪz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]
Mrs **.** **Chichester** **,** **the** **keeper** **of** **the** **Huntington** **Tavern** **,** **is** **bustling** **about** **her**
太太 . 奇切斯特 , 这 守门员 的 这 亨廷顿 酒馆 , 是 繁华 关于 她
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

亨廷顿酒馆的老板娘奇切斯特太太正在厨房里忙碌着。

[wen] [lefˈtenənt] [druː] [ˈentəz] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
when **Lieutenant** **Drew** **enters** **the** **back** **door** **.**
什么时候 中尉 德鲁 进入 这 后退 门 .

德鲁中尉从后门进入。

[druː]
DREW
画

德鲁

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
Good **evening** **,** **Mrs** **.** **Chichester** **.**
好的 晚上 , 太太 . 奇切斯特 .

晚上好，奇切斯特夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[gʊd] [ˈiːvənɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [lefˈtenənt] [druː] .
Good **evenin** **'** **to** **ye** **,** **Lieutenant** **Drew** **.**
好的 晚上 - 到 是的 , 中尉 德鲁 .

晚上好，德鲁中尉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['dɔɪɪn] - ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
And **what** **are** **ye** **doin** **'** **comin** **'** **into** **my** **kitchen** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?**
和 什么 是 是的 做 - 即将到来 - 进入 我的 厨房 , ID 喜欢 到 知道 ?

你们来我家厨房干什么?

[druː]
DREW
画

德鲁

[jɔː(r); jə(r)] ['tævən] [rumz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [sɜːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Your **tavern** **room's** **crowded** **,** **and** **I** **thought** **perhaps** **you'd** **serve** **me** **here** **.**
你的 酒馆 房间的 挤 , 和 我 想法 也许 你会 服务 我 这里 .

你的酒馆里人很多，我想也许你可以在这里招待我。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ɪn'di:d] , [aɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Indeed , I'll do nothing of the kind .
的确 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

事实上，我绝不会做那样的事。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ru:m] .
There's room enough in the tavern room .
有 房间 足够的 在 这 酒馆 房间 .

酒馆房间里空间足够。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .
But I'll have no chance to talk to you out there .
但 患病的 有 不 机会 到 讲话 到 你 出去 那里 .

但我没机会和你在那里交谈。

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [su:n] [nɒt] [i:t] [æz; əz][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
And I'd as soon not eat as be deprived of your company .
和 ID 作为 很快 不是 吃 作为 是 被剥夺的 的 你的 公司 .

我宁愿不吃饭也不愿失去你的陪伴。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ji:; ji] !
Go along with ye !
去 沿着 和 是的 !

跟你们一起去！

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['tævən] [ru:m] [ɔ:(r)] [jɪl] [nɒt] [gɪt] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] .
Come on out here into the tavern room or ye'll not git a bite to eat .
来 在 出去 这里 进入 这 酒馆 房间 或者 叫喊 不是 git 一个 咬 到 吃 .

快到酒馆房间来，不然就没饭吃。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɪz] [lɔ:] — [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'beɪ] .
Your word is law — I can only obey .
你的 单词 是 法律 — 我 能 仅有的 服从 .

你的话就是法律，我只能服从。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[θru:] [ðɪs] [dɔ:(r)] — [hɪə(r)] .
Through this door — here .
通过 这 门 — 这里 .

穿过这扇门——就是这里。

[druː]
DREW
画

德鲁

[əʊ] , ['veri] [wel] — [weɪt] —
Oh , very well — wait —
哦 , 非常 出色地 — 等待 —

哦，好吧——等等——

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Now what's the matter ?
现在 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

[druː]
DREW
画

德鲁

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] !
Close the door , Mrs . Chichester !
关闭 这 门 , 太太 . 奇切斯特 !

奇切斯特太太，把门关上!

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
Did you take particular notice of the man sitting alone in the corner ?
做过 你 拿 特别的 注意 的 这 男人 坐着 独自的 在 这 角落 ?

你有没有特别注意到独自坐在角落里的那个男人?

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felə(r)][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [suːt] ?
The nice - lookin ' young feller in the brown suit ?
这 好的 - 在看 - 年轻的 伙计 在 这 棕色的 套装 ?

那个穿着棕色西装、长相英俊的小伙子?

[druː]
DREW
画

德鲁

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
That's the one .
那就是 这 一 .

就是那个。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
Never **set** **eyes** **on** **him** **before** **.**
绝不 放 眼睛 在 他 前 .

之前从未见过他。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[ðen] [hi:z] [nɒt] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋtən] .
Then **he's** **not** **from** **Huntington** **.**
然后 他是 不是 从 亨廷顿 .

那他肯定不是亨廷顿人。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] !
He **is** **not** **!**
他 是 不是 !

他不是!

[ai] [nəʊ] ['evri] [jʌŋ] [blʌd] [ˌhɪərə'baʊts] .
I **know** **every** **young** **blood** **hereabouts** **.**
我 知道 每一个 年轻的 血 附近 .

我认识附近所有年轻力壮的小伙子们。

[æn; ən] - [hi:z] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪə(r)] , [ai] [kɪn] ['wɒrənt] [ji:; ji] [ðæt] .
An **'** **he's** **not** **a** **native** **here** **,** **I** **kin** **warrant** **ye** **that** **.**
一个 - 他是 不是 一个 本国的 这里 , 我 亲属 保证 是的 那 .

我可以向你保证，他不是本地人。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !
I **have** **it** **!**
我 有 它 !

我有了!

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[wɒt] — [doʊnt] [skeə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [deθ] !
What **—** **don't** **scare** **a** **body** **to** **death** **!**
什么 — 不 吓 一个 身体 到 死亡 !

什么——别把尸体吓死!

[wɒt] [hæv; həv] [ji:; ji] [gɒt] ?
What **have** **ye** **got** **?**
什么 有 是的 得到 ?

你有什么?

[dru:]
DREW
画

德鲁

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [siːn] [hɪm] !
I know where I've seen him !
我 知道 在哪里 我已经 已见 他 !

我知道我在哪里见过他!

[hiːz] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
He's a rebel .
他是 一个 反叛 .

他是个叛逆者。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] !
A rebel !
一个 反叛 !

叛逆者!

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ɪn][maɪ] ['tævən] ?
In my tavern ?
在 我的 酒馆 ?

在我的酒馆里?

[aɪl] [gəʊ] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] !
I'll go throw him out !
患病的 去 扔 他 出去 !

我去把他赶出去!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! No !
不 ! 不 !

不! 不!

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [fɜːst] .
We must make certain first .
我们 必须 制作 肯定 第一的 .

我们首先必须确认这一点。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .
But I think he's an officer in the rebel army .
但 我 思考 他是 一个 官 在 这 反叛 军队 .

但我认为他是叛军的一名军官。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [nɪə(r)] ['bɒstən] .
Some months ago I was captured near Boston .
一些 几个月 前 我 曾是 捕获 靠近 波士顿 .

几个月前我在波士顿附近被抓。

[ai] [ɪ'skeɪpt] ['leɪtə(r)] .
I escaped later .
我 逃脱 之后 .

我后来逃走了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ai] [sɔ:] [ðɪs] ['feləʊ] — [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
But while I was a prisoner , I saw this fellow — unless I'm much mistaken .
但 尽管 我 曾是 一个 囚犯 , 我 锯 这 同伴 — 除非 我是 很多 错误 .

但是，在我被囚禁期间，我见过这个人——除非我记错了。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ;
I saw him again the other day in Jamaica , at the shoemaker's ;
我 锯 他 再次 这 其他 天 在 牙买加 , 在 这 鞋匠 ;

前几天我在牙买加的鞋匠铺又见到他了；

[ænd; ənd] [naʊ] — [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [hɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] !
and now — look at him — here through the crack in the door !
和 现在 — 看 在 他 — 这里 通过 这 裂缝 在 这 门 !

现在——瞧瞧他——正透过门缝往里看！

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[hi:z] ['lʊkɪn] - [f'ɜ:] ['sʌmθɪn] - — [aʊt][ðə; ði]['waɪndə(r)] .
He's lookin ' fer somethin ' — out the winder .
他是 在看 - fer 某物 - — 出去 这 卷线器 .

他正在窗外寻找什么东西。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[hi:z] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] !
He's watching the shore of the cove !
他是 观看 这 支撑 的 这 海湾 !

他正在眺望海湾的岸边！

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

['lʊkɪn] - [f'ɜ:][ə; eɪ][bəʊt][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [ə'weɪ] , [aɪl] ['wɒrənt] [ji:; jɪ] !
Lookin ' fer a boat to fetch him away , I'll warrant ye !
在看 - fer 一个 船 到 拿来 他 离开 , 患病的 保证 是的 !

我保证，我正在寻找一艘船把他接走！

[dru:]
DREW
画

德鲁

[ɪg'zæktlɪ] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] , [lets] [set][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Now , Mrs . Chichester , let's set a trap for him .
现在 , 太太 . 奇切斯特 , 我们来吧 放 一个 陷阱 为了 他 .

奇切斯特夫人，现在我们来设个陷阱捉住他。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?
Will **you** **help** **me** **?**
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪ] [wɪl] [ðæt] !
I **will** **that** **!**
我 将要 那 !

我会的!

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ] [spaɪ] — [ɪn] [maɪ] ['tævən] !
A **rebel** **—** **and** **like** **as** **not** **a** **spy** **—** **in** **my** **tavern** **!**
一个 反叛 — 和 喜欢 作为 不是 一个 间谍 — 在 我的 酒馆 !

我的酒馆里竟然有个叛军——而且很可能是个间谍!

[druː]
DREW
画

德鲁

[gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Go **in** **to** **him** **,** **engage** **him** **in** **conversation** **,**
去 在 到 他 , 从事 他 在 对话 ,

走过去和他搭话,

[ðen] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['lændɪŋ] .
then **look** **out** **the** **window** **and** **remark** **that** **you** **see** **a** **small** **boat** **landing** **.**
然后 看 出去 这 窗户 和 评论 那 你 看 一个 小的 船 降落 .

然后向窗外望去,说道你看到一艘小船正在靠岸。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪ] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Aye **,** **I'll** **do** **it** **.**
是的 , 患病的 做 它 .

好的,我愿意做。

[druː]
DREW
画

德鲁

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] [ʌp] , [aɪl] [nəʊ] [hiːz] [maɪ] [mæn] .
If **he** **starts** **up** **,** **I'll** **know** **he's** **my** **man** **.**
如果 他 开始 向上 , 患病的 知道 他是 我的 男人 .

如果他启动了,我就知道他是我要找的人。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

[druː]
DREW
画

德鲁

[tel] [hɪm] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
Tell **him** **you're** **mistaken** **.**
告诉 他 你是 错误 .

告诉他你弄错了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [dɪ'luːdɪd] [juː; jʊ] .
The **darkness** **deluded** **you** **.**
这 黑暗 妄想 你 .

黑暗蒙蔽了你的双眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[druː]
DREW
画

德鲁

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['hælɪfæks] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði]
A **small** **boat** **from** **my** **ship** **,** **the** **Halifax** **,** **is** **waiting** **for** **me** **round** **the**
一个 小的 船 从 我的 船 , 这 哈利法克斯 , 是 等待 为了 我 圆形的 这
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

我的船"哈利法克斯号"上的一艘小船正在岬角附近等我。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [maɪ] [kruː] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] .
I'll **bring** **it** **around** **with** **my** **crew** **and** **we'll** **apprehend** **him** **.**
患病的 带来 它 大约 和 我的 全体人员 和 出色地 逮捕 他 .

我会带着它和我的队员们一起去抓他。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[weɪt] [hɪə(r)] — [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [naʊ] .
Wait **here** **—** **I'll** **go** **in** **now** **.**
等待 这里 — 患病的 去 在 现在 .

在这儿等着——我现在就进去。

[[dɔː(r)]['əupənz] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [swel] [ʌp]]
[door opens , laughter and talk swell up]
[门 打开 , 笑声 和 讲话 膨胀 向上]

[门开了，笑声和谈话声响起]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ai] [həʊp] , [sɜː(r)] , [jiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [tuː; tə] [jə(r)] ['laɪkɪŋ] .
I hope , sir , ye found the roast beef to yer liking .
我 希望 , 先生 , 是的 成立 这 烤 牛肉 到 你的 喜欢 .

先生，希望您喜欢烤牛肉。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Yes , thank you , madam .
是的 , 感谢 你 , 女士 .

是的，谢谢您，女士。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[kæn; kən] [ai] [help] [jiː; ji] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] , [sɜː(r)] ?
Can I help ye to anything else , sir ?
能 我 帮助 是的 到 任何事物 别的 , 先生 ?

先生，还有什么可以帮到您的吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai] [θɪŋk] [nɒt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I think not , thank you .
我 思考 不是 , 感谢 你 .

我想不用了，谢谢。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [feə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
I'm sorry we have such poor fare , sir , but the times are hard ,
我是 对不起 我们 有 这样的 贫穷的 票价 , 先生 , 但 这 时代 是 难的 ,

先生，很抱歉我们的餐食如此简陋，但现在经济形势不好。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [gɔɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ;
what with the comin ' and goin ' of the troops ;
什么 和 这 即将到来 - 和 去 - 的 这 军队 ;

由于部队来来往往;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
and the rebels cleaned out the place when they were here .
和 这 叛军 已清洗 出去 这 地方 什么时候 他们 是 这里 .

叛军来这里的时候把这里洗劫一空。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪv] ['feəd] ['veri] [wel] , ['mædəm] .
I've fared very well , Madam .
我已经 表现 非常 出色地 , 女士 .

夫人，我一切都很好。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[əʊ] [lʊk] — [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊv] !
Oh look — there in the cove !
哦 看 — 那里 在 这 海湾 !

哦，看——就在海湾里!

[-] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] ?
D'ye see a small boat comin ' into shore ?
染料 看 一个 小的 船 即将到来 - 进入 支撑 ?

你看到有艘小船靠岸了吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?
I wonder what it can be doin ' here ?
我 想知道 什么 它 能 是 做 - 这里 ?

我想知道它在这里做什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[əʊ] , [ɪn'diːd] !
Oh , indeed !
哦 , 的确 !

哦，确实如此!

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['mædəm] !
I'm afraid I'll have to go , Madam !
我是 害怕的 患病的 有 到 去 , 女士 !

恐怕我得走了，夫人!

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [maɪ] ['rekənɪŋ] .
Let me pay my reckoning .
让 我 支付 我的 清算 .

让我付出代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ðeə(r)] — [aɪ] [ges] [maɪ] [aɪz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
There — I guess my eyes deceived me .
那里 — 我 猜测 我的 眼睛 受骗 我 .

哦——看来是我眼花了。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bəʊt][æt; ət][ɔːl] .
It's not a boat at all .
它是 不是 一个 船 在 全部 .

它根本不是船。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
What was that you said ?
什么 曾是 那 你 说 ?

你刚才说什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] ?
Your reckoning ?
你的 清算 ?

你的看法呢?

[bʌt; bət][sɜː(r)] , [juːv] [hæd; həd][nəʊ] ['swiːtmiːt] .
But sir , you've had no sweetmeat .
但 先生 , 你已经 有 不 蜜饯 .

但是先生，您还没有吃过甜食。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['peɪstri] .
Come , sit down , I'll bring ye a bit o ' pastry .
来 , 坐 向下 , 患病的 带来 是的 一个 少量 o - 糕点 .

来，坐下，我给你拿点糕点。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
I'll take it much amiss if ye refuse me .
患病的 拿 它 很多 错误 如果 是的 拒绝 我 .

如果你拒绝我，我会非常难过。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] — [aɪl] [weɪt] — [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtmiːt] .

Thank	you	,	Madam	—	I'll	wait	—	bring	your	sweetmeat	.
感谢	你	,	女士	—	患病的	等待	—	带来	你的	蜜饯	.

谢谢您，夫人——我会等的——请把您的甜点拿来。

[ə'naʊnsə(r)]

ANNOUNCER

播音员

播音员

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [heɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,

As	soon	as	Hale	finished	his	meal	at	the	tavern	,
作为	很快	作为	黑尔	完成的	他的	一顿饭	在	这	酒馆	,

黑尔在酒馆吃完饭后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he	went	to	the	shore	of	the	cove	to	await	the	boat	that	he	expected	.
他	去	到	这	支撑	的	这	海湾	到	等待	这	船	那	他	预期的	.

他走到海湾岸边，等待他期待已久的船只。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] .

After	some	time	he	heard	the	splash	of	oars	.
后	一些	时间	他	听到	这	溅	的	桨	.

过了一会儿，他听到了桨划水的声音。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] .

So	sure	was	he	that	this	was	his	boat	that	he	stood	up	and	called	.
所以	当然	曾是	他	那	这	曾是	他的	船	那	他	站立	向上	和	称为	.

他非常确定这是他的船，于是站起来喊道。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[hə'ləʊ] , [pɒnd] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Hello	,	Pond	,	here	I	am	!
你好	,	池塘	,	这里	我	是	!

你好，池塘，我来了！

[raɪt] [hɪə(r)] !

Right	here	!
正确的	这里	!

就在这里！

[druː]

DREW

画

德鲁

[stænd][fɑːst] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][ʌp] !

Stand	fast	,	put	your	hands	up	!
站立	快速地	,	放	你的	双手	向上	!

站稳，举起双手！

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	—	what's	the	meaning	of	this	?
什么	—	是什么	这	意义	的	这	?

这……这是什么意思？

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['skuːlmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː]
Sir , I am a peaceable schoolmaster , you have no cause to apprehend me
先生 , 我 是 一个 和平的 校长 , 你 有 不 原因 到 逮捕 我
!
!
!

先生，我是一位爱好和平的教师，您没有理由逮捕我！

[druː]
DREW
画

德鲁

[wiːl; wil] [suːn] [siː] .
We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] !
Strike a light !
罢工 一个 光 !

点亮一盏灯！

[sɜːtʃ] [hɪm] !
Search him !
搜索 他 !

找到他！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] — [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] .
Aye , aye , sir — here's your light .
是的 , 是的 , 先生 — 这里是 你的 光 .

是，先生——您的灯在这里。

[druː]
DREW
画

德鲁

[wel] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
Well , sir , I thought I'd seen you before .
出色地 , 先生 , 我 想法 ID 已见 你 前 .

先生，我好像以前见过您。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] !
Now I know I have !
现在 我 知道 我 有 !

现在我知道我拥有了！

[aɪv] [pleɪst] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] !
I've placed you at last !
我已经 放置 你 在 最后的 !

我终于把你安排好了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] !

You	**are**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**rebel**	**army**	**!**
你	是	一个	官	在	这	反叛	军队	!

你是叛军的一名军官!

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] !

I	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**schoolmaster**	**!**
我	告诉	你	,	先生	,	我	是	一个	贫穷的	校长	!

先生，我告诉你，我是一个糟糕的老师!

[druː]

DREW

画

德鲁

[wiːl; wɪl] [suːn] [siː] .

We'll	**soon**	**see**	**.**
出色地	很快	看	.

我们很快就会知道了。

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ?

Find	**anything**	**in**	**his**	**pockets**	**?**
寻找	任何事物	在	他的	口袋	?

在他口袋里找到什么了吗?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .

Not	**a**	**thing**	**,**	**sir**	**.**
不是	一个	事物	,	先生	.

什么也没有，先生。

[druː]

DREW

画

德鲁

[ˌɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] !

Rip	**his**	**jacket**	**to**	**pieces**	**,**	**look**	**in**	**the**	**lining**	**and**	**the**	**seams**	**!**
撕裂	他的	夹克	到	件	,	看	在	这	衬垫	和	这	接缝	!

把他的外套撕成碎片，看看里面的衬里和缝线!

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [klɒθ]]

[	**sound**	**of**	**tearing**	**cloth**	**]**
[	声音	的	撕裂	布	]

[布料撕裂声]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ?
Why **am** **I** **suffering** **this** **indignity** **?**
为什么 是 我 痛苦 这 侮辱 ?

我为何要遭受这种屈辱?

[druː]
DREW
画

德鲁

['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ?
Anything **there** **?**
任何事物 那里 ?

那里有什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内森·黑尔的故事(The Story of Nathan Hale)
第3/3页

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
Not a thing , sir .
不是 一个 事物 , 先生 .

什么也没有，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

[strɪp] [hɪm] — [teə(r); tɪə] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
Strip him — tear every piece of clothing to pieces !
条 他 — 撕 每一个 片 的 衣服 到 件 !

扒光他的衣服——把他身上所有的衣服都撕成碎片!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .
Aye , aye , sir .
是的 , 是的 , 先生 .

是的，是的，先生。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] .
I trust this is giving you some pleasure .
我 相信 这 是 给予 你 一些 乐趣 .

我相信这能给你带来一些乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[wɪr] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [bɔɪz] ?
We're enjoying ourselves , aren't we , boys ?
是 享受 我们自己 , 不是 我们 , 男孩们 ?

我们玩得很开心，对吧，伙计们?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .
Aye , aye , sir .
是的 , 是的 , 先生 .

是的，是的，先生。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['peɪpə(r)] .
Here , sir — a piece o ' paper .
这里 , 先生 — 一个 片 o - 纸 .

先生，这是一张纸。

[druː]
DREW
画

德鲁

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [hɑː] — [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
Let's see it — ha — receipt for lodgings .
我们来吧 看 它 — 哈 — 收据 为了 住宿 .

让我看看——哈——住宿收据。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ?
Is that the best you can do ?
是 那 这 最好的 你 能 做 ?

这就是你所能做到的最好结果吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] .
That's all there is , sir .
那就是 全部 那里 是 , 先生 .

先生，就这些了。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pə'hæps] , [sɜː(r)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [kləʊðz] , [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
Perhaps , sir , now that you have ruined my clothes , you'll let me go .
也许 , 先生 , 现在 那 你 有 毁坏 我的 衣服 , 你会 让 我 去 .

先生，既然您已经弄脏了我的衣服，或许您会放我走吧。

[druː]
DREW
画

德鲁

[aɪ] [wɪl] [nɒt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会!

[aɪl] [faɪnd] [weə(r)] [juːv] ['hɪd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɪf] [ai][hæv; həv] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɒf] !

I'll	find	where	you've	hidden	your	notes	if	I	have	to	rip	your	skin	off	!
患病的	寻找	在哪里	你已经	隐	你的	笔记	如果	我	有	到	撕裂	你的	皮肤	离开	!

就算要剥掉你的皮，我也要找到你藏笔记的地方!

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[ai][ˌeɪ 'em] ['helpləs] , [sɜː(r)] .

I	am	helpless	,	sir	.
我	是	无助	,	先生	.

先生，我无能为力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

But	you	must	be	satisfied	that	I	have	nothing	on	me	.
但	你	必须	是	使满意	那	我	有	没有什么	在	我	.

但你必须确信我身上没有任何违禁品。

[kænt] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ?

Can't	you	conclude	your	sport	and	let	me	go	?
不能	你	结束	你的	运动	和	让	我	去	?

你能不能结束比赛放我走?

[druː]

DREW

画

德鲁

[lʊk] [hɪə(r)] , [men] — [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] ?

Look	here	,	men	—	what	about	his	boots	?
看	这里	,	男人	—	什么	关于	他的	靴子	?

伙计们，瞧瞧他的靴子呢?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .

Nothing	in	them	,	sir	.
没有什么	在	他们	,	先生	.

先生，里面什么也没有。

[druː]

DREW

画

德鲁

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ˌriː'səul, 'riːsəul][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] !

He	was	having	them	resoled	the	other	day	!
他	曾是	拥有	他们	已解决	这	其他	天	!

他前几天去重新修过鞋底!

[həʊ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Ho	,	I'll	wager	that's	where	they	are	!
何	,	患病的	赌注	那就是	在哪里	他们	是	!

嚯，我敢打赌他们就在那里!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [bəusn] !

Give	me	your	knife	,	Bos'n	!
给	我	你的	刀	,	水手长	!

把你的刀给我，水手长!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
Here **you** **are** **,** **sir** **.**
这里 你 是 , 先生 .

先生，给您。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[ˌeɪtʃ ˈem] !
Hm **!**
嗯 !

嗯!

[ðeə(r)] — [ɑː] , [hɑː] !
There **—** **ah** **,** **ha** **!**
那里 — 啊 , 哈 !

啊哈!

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] !
I **thought** **so** **!**
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[ˈpeɪpəz] — [ˈpeɪpəz] — [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈnɪərə(r)] !
Papers **—** **papers** **—** **I** **thought** **as** **much** **—** **bring** **the** **light** **nearer** **!**
文件 — 文件 — 我 想法 作为 很多 — 带来 这 光 更近 !

纸张——纸张——我就知道——让光明更近!

[ˌeɪtʃ ˈem] — [wʌts] [ðɪs] ?
Hm **—** **what's** **this** **?**
嗯 — 是什么 这 ?

嗯——这是什么?

[sʌm; səm] [ˈfɒrən] [tʌŋ] — [ɑː] ! [ˈlætɪn] .
Some **foreign** **tongue** **—** **Ah** **!** **Latin** **.**
一些 外国的 舌头 — 啊 ! 拉丁 .

某种外语——啊！拉丁语。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][tuː; tə] [nəʊ] [ˈlætɪn] ?
Who **would** **have** **expected** **a** **rebel** **to** **know** **Latin** **?**
WHO 会 有 预期的 一个 反叛 到 知道 拉丁 ?

谁会想到一个叛逆者竟然懂拉丁语?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈskuːlmɑːstə(r)] , [sɜː(r)] .
I **am** **a** **schoolmaster** **,** **sir** **.**
我 是 一个 校长 , 先生 .

先生，我是一名教师。

[druː]
DREW
画

德鲁

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][æz; əz] [wel] — [æz; əz] [ðiːz] [nəʊts] [pruːv] .
Aye **,** **and** **a** **spy** **as** **well** **—** **as** **these** **notes** **prove** **.**
是的 , 和 一个 间谍 作为 出色地 — 作为 这些 笔记 证明 .

是的，而且他还是个间谍——这些笔记可以证明这一点。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ?
Can **you** **read** **them** **?**
能 你 读 他们 ?

你能读懂它们吗?

[druː]
DREW
画

德鲁

[maɪ]['lætɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
My **Latin** **is** **a** **little** **rusty** **,** **but** **I** **can** **make** **out** **the** **tenor** **of** **them** **.**
我的 拉丁 是 一个 小的 生锈的 , 但 我 能 制作 出去 这 男高音 的 他们 .

我的拉丁语有点生疏了，但我能听出它们的意思。

[ˌeɪtʃ 'em] — [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [truːps] — ['prɒbəb(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['ɑːmi] — [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
Hm **—** **disposition** **of** **troops** **—** **probable** **movements** **of** **army** **—** **yes** **,** **that** **will** **do** **!**
嗯 — 处置 的 军队 — 可能 移动 的 军队 — 是的 , 那 将要 做 !

嗯——部队部署——军队可能的调动——是的，这样就可以了!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [faɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
What **have** **you** **to** **say** **to** **that** **,** **my** **fine** **rebel** **?**
什么 有 你 到 说 到 那 , 我的 美好的 反叛 ?

你对此有何话说，我亲爱的叛逆者?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[druː]
DREW
画

德鲁

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] .
You **don't** **need** **to** **.**
你 不 需要 到 .

你不需要这样做。

[wɪv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We've evidence enough to hang you as it is .
我们已经 证据 足够的 到 悬挂 你 作为 它 是 .

我们掌握的证据足以将你处以绞刑。

[brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [men] !
Bring him along , men !
带来 他 沿着 , 男人 !

伙计们，把他带上！

[[mɒb] [nɔɪz]]
[mob noise]
[暴民 噪音]

[人群噪音]

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ] [heɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ]['hælɪfæks][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [leɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə]
So Hale was taken aboard the Halifax and delivered late the same night to
所以 黑尔 曾是 已采取 船上 这 哈利法克斯 和 发表 晚的 这 相同的 夜晚 到
['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,
General Howe ,
一般的 豪 ,

于是，黑尔被带上哈利法克斯号，并在当晚深夜被送至豪将军处。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒvəst]
who , without the formality of a trial , turned him over to the Provost
WHO , 没有 这 正式 的 一个 审判 , 转向 他 超过 到 这 教务长
['mɑːʃ(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,

他未经正式审判，便将他移交给了宪兵队长。

['wɪljəm] ['kʌnɪŋəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
William Cunningham , for execution the next day .
威廉 坎宁安 , 为了 执行 这 下一个 天 .

威廉·坎宁安，将于次日被处决。

['aʊə(r)][nekst] [siːn] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːkmən] [ɪ'steɪt] [ɒn] [ˌmæn'hætn] .
Our next scene is in the apple orchard of the Beekman estate on Manhattan .
我们的 下一个 场景 是 在 这 苹果 果园 的 这 比克曼 财产 在 曼哈顿 .

下一幕发生在曼哈顿比克曼庄园的苹果园里。

[heɪl] [hæz; həz] [biːn] ['mɑːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Hale has been marched out for his execution .
黑尔 有 到过 行军 出去 为了 他的 执行 .

黑尔已被押往刑场执行死刑。

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ][tent][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] [məntrɛsɔ˞] , [huː] ,
He is standing under guard , near the tent of Captain John Montressor , who ,
他 是 常设 在下面 警卫 , 靠近 这 帐篷 的 队长 约翰 蒙特雷索 , WHO ,

他站在约翰·蒙特雷索上尉的帐篷附近，有卫兵在场。

[æz; əz]['aʊə(r)] [siːn] ['əupənz] , ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [siːz] [heɪl] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə]
as our scene opens , comes out of his tent , sees Hale , and speaks to
作为 我们的 场景 打开 , 来 出去 的 他的 帐篷 , 看到 黑尔 , 和 说话 到
[hɪm] .
him .
他 .

场景开始时，他走出帐篷，看到黑尔，并和他说话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[sɜː(r)] , [ai] [rɪˈgret] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈpiərɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Sir , **I** **regret** **to** **see** **such** **a** **fine** **appearing** **young** **man** **in** **this** **situation** .
先生 , 我 后悔 到 看 这样的 一个 美好的 出现 年轻的 男人 在 这 情况 .

先生，我很遗憾看到这样一位英俊的年轻人落到这般境地。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] .
You **are** **kind** **to** **say** **so** , **sir** .
你 是 种类 到 说 所以 , 先生 .

先生，您真是太客气了。

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] ?
May **I** **ask** **your** **name** **and** **rank** **?**
可能 我 问 你的 姓名 和 秩 ?

请问您的姓名和军衔是什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [ˈneɪθən] [heɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈɑːmi] .
I **am** **Captain** **Nathan** **Hale** , **of** **the** **Colonial** **army** .
我 是 队长 内森 黑尔 , 的 这 殖民 军队 .

我是殖民地军队的内森·黑尔上尉。

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[meɪ] [ai] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪˈself] ?
May **I** **introduce** **myself** **?**
可能 我 介绍 我 ?

我可以自我介绍一下吗?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [dʒɒn] [məntrɛsɔ˞] .
I **am** **Captain** **John** **Montressor** .
我 是 队长 约翰 蒙特雷索 .

我是约翰·蒙特雷索上尉。

[kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Can **I** **be** **of** **any** **assistance** **to** **you** **?**
能 我 是 的 任何 协助 到 你 ?

我能帮您什么忙吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , [sɜː(r)] ,
I should be deeply grateful , sir ,
我 应该 是 深 感激的 , 先生 ,

我应该深表感激，先生。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [miːt] [maɪ] [feɪt] .
if I could write a few lines to friends and relatives before I meet my fate .
如果 我 可以 写 一个 很少 线条 到 朋友们 和 亲属 前 我 见面 我的 命运 .

如果在我离世之前，我能给亲朋好友写几句话就好了。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][tent] ?
Will you come into my tent ?
将要 你 来 进入 我的 帐篷 ?

你愿意到我的帐篷里来吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪf] [maɪ] [gɑːd] —
If my guard —
如果 我的 警卫 —

如果我的守卫——

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪl] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .
I'll tend to the guard .
患病的 趋向 到 这 警卫 .

我去照看守卫。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[jʊl] [faɪnd] [kwɪlz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɒn][maɪ] [fiːld] [desk] .
You'll find quills , ink , and paper on my field desk .
你会 寻找 羽毛 , 墨水 , 和 纸 在 我的 场地 桌子 .

我的野外工作台上放着羽毛笔、墨水和纸张。

[heɪl] [['gəʊɪŋ]]
HALE [going]
哈尔 [去]

HALE [正在]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ai] [seɪ] , [hɔːlt][ðeə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
I say , halt there — where are you going ?
我 说 , 停止 那里 — 在哪里 是 你 去 ?

我说，停下——你要去哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

['nevə(r)][maɪnd] , ['kɔːpərəl] !
Never mind , Corporal !
绝不 头脑 , 下士 !

没事了，下士!

[aɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
I'll be responsible for the prisoner .
患病的 是 负责任的 为了 这 囚犯 .

我将负责看管这名囚犯。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
Very good , Captain , but the Provost Marshal won't like it !
非常 好的 , 队长 , 但 这 教务长 元帅 惯于 喜欢 它 !

很好，上尉，但是宪兵队长不会喜欢的!

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can tell you that .
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
I'll take all the blame .
患病的 拿 全部 这 责备 .

我愿承担全部责任。

[ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ['nevə(r)] [laɪks] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)] .

The	Provost	Marshal	never	likes	anything	,	so	that's	no	matter	.
这	教务长	元帅	绝不	点赞	任何事物	,	所以	那就是	不	事情	.

宪兵队长从来不喜欢任何东西，所以这无关紧要。

[hɪə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [kraʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

Here	,	put	this	crown	in	your	pocket	.
这里	,	放	这	王冠	在	你的	口袋	.

把这顶王冠放进口袋里。

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[raɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .

Right	enough	,	sir	.
正确的	足够的	,	先生	.

没错，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[məntrɛsɔ]

MONTRESSOR

蒙特雷索

蒙特雷索

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?

Do	you	know	anything	about	the	prisoner	?
做	你	知道	任何事物	关于	这	囚犯	?

你了解这个囚犯的情况吗?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ɑː] , [sɜː(r)] !

Ah	,	sir	!
啊	,	先生	!

啊，先生!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] !

Here	comes	the	Provost	Marshal	!
这里	来	这	教务长	元帅	!

宪兵队长来了!

[məntrɛsɔ]

MONTRESSOR

蒙特雷索

蒙特雷索

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

Let	me	talk	to	him	.
让	我	讲话	到	他	.

让我跟他谈谈。

['kʌnɪŋəm] [['kʌmɪŋ] [ʌp]]
CUNNINGHAM **[** **coming** **up** **]**
坎宁安 [未来 向上]

坎宁安（即将登场）

[wɛrz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?
Where's **the** **prisoner** **?**
在哪里? 这 囚犯 ?

囚犯在哪里?

[gɑːd] !
Guard **!**
警卫 !

警卫!

[wɛrz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?
Where's **the** **prisoner** **?**
在哪里? 这 囚犯 ?

囚犯在哪里?

[məntrɛsɔ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [nəʊts][ɪn][maɪ][tent] .
Just **at** **this** **moment** **,** **sir** **,** **he** **is** **writing** **a** **few** **notes** **in** **my** **tent** **.**
只是 在 这 片刻 , 先生 , 他 是 写作 一个 很少 笔记 在 我的 帐篷 .

先生，就在此刻，他正在我的帐篷里写一些笔记。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] !
Bring **him** **out** **here** **!**
带来 他 出去 这里 !

把他带出来!

[məntrɛsɔ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪl] [get] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .
I'll **get** **him** **,** **sir** **,** **if** **I** **may** **be** **allowed** **.**
患病的 得到 他 , 先生 , 如果 我 可能 是 允许 .

先生，如果可以的话，我会把他带走。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[gəʊ] [ə'hed] , [get] [hɪm] .
Go **ahead** **,** **get** **him** **.**
去 前方 , 得到 他 .

去吧，把他抓住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[məntrɛsɔ˞] [[ɒf]]
MONTRESSOR [off]
蒙特雷索 [离开]

蒙特雷索 [关闭]

[aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] [heɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ]
I'm sorry , Captain Hale , but the Marshal is waiting for you — have you
我是 对不起 , 队长 黑尔 , 但 这 元帅 是 等待 为了 你 — 有 你
['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ?
finished your letters ?
完成的 你的 信件 ?

对不起，黑尔上尉，元帅在等你——你的信写完了吗?

[heɪl] [[ɒf]]
HALE [off]
哈尔 [离开]

HALE [关闭]

[nɒt] [kwaɪt] , [sɜː(r)] .
Not quite , sir .
不是 相当 , 先生 .

不完全是，先生。

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[hiː; hi]['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [sɜː(r)] .
He hasn't finished his letters , sir .
他 还没有 完成的 他的 信件 , 先生 .

先生，他还没写完信。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[fetʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] — [hiːz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Fetch him along — he's written enough .
拿来 他 沿着 — 他是 书面 足够的 .

把他带过来——他已经写够了。

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] .
I'm sorry , Captain .
我是 对不起 , 队长 .

对不起，船长。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] .
Of course I'll come .
的 课程 患病的 来 .

我当然会来。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ?
May I ask you to deliver these letters at your first opportunity ?
可能 我 问 你 到 递送 这些 信件 在 你的 第一的 机会 ?

请您在方便的时候尽快将这些信件送达。

[məntrɛsɔ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Surely .
一定 .

一定。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[gɑːd] , [fɔːl][ɪn][əˈraʊnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Guard , fall in around the prisoner .
警卫 , 落下 在 大约 这 囚犯 .

卫兵，围住犯人。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[gɑːd] , [fɔːl][ɪn] — - [ten] — [ʃʌn] !
Guard , fall in — ' ten — shun !
警卫 , 落下 在 — - 十 — 回避 !

卫兵，集合——十——躲开！

[kwɪk] [step] — [mɑːtʃ] !
Quick step — march !
快的 步 — 行进 !

快步——前进！

[['mɑːrtʃɪŋ]]
[marching]
[行军]

[行军]

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[hɔːlt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] !
Halt under the tree !
停止 在下面 这 树 !

停在树下！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[gɑːd] , [hɔːlt] !
Guard , halt !
警卫 , 停止 !

卫兵，站住！

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[pʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] !
Put the prisoner on the ladder !
放 这 囚犯 在 这 梯子 !

把犯人放到梯子上！

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] — [ai][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði]['lædə(r)] .
It isn't necessary , sir — I can climb the ladder .
它 不是 必要的 , 先生 — 我 能 爬 这 梯子 .

先生，不必了——我可以爬梯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [get][ʌp][ðeə(r)] .
All right then , get up there .
全部 正确的 然后 , 得到 向上 那里 .

好了，上去吧。

[pʊt][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['blaɪndfəʊld][hɪm] .
Put the halter around his neck , and blindfold him .
放 这 缰绳 大约 他的 脖子 , 和 眼罩 他 .

把缰绳套在他的脖子上，蒙住他的眼睛。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ai][kæn; kən][duː; də][ðæt] , [tuː] , [sɜː(r)] .
I can do that , too , sir .
我 能 做 那 , 也 , 先生 .

我也可以做到，先生。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
All right , then , do it !
全部 正确的 , 然后 , 做 它 !

好吧，那就去做吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [ɔː(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

And	if	you	have	any	further	statement	or	confession	to	make	,
和	如果	你	有	任何	更远	陈述	或者	忏悔	到	制作	,

如果你还有什么要补充的陈述或供述，

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

now	is	the	time	to	do	it	.
现在	是	这	时间	到	做	它	.

现在正是时候。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [luːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

I	only	regret	that	I	have	but	one	life	to	lose	for	my	country	.
我	仅有的	后悔	那	我	有	但	一	生活	到	失去	为了	我的	国家	.

我唯一的遗憾是，我只有一条命可以献给我的祖国。

['kʌnɪŋəm]

CUNNINGHAM

坎宁安

坎宁安

[həmf] !

Humph !

哼 !

哼!

[naʊ] , [gɑːd] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [kɪk] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Now	,	guard	,	when	I	give	the	word	,	kick	the	ladder	and	let	the	rebel
现在	,	警卫	,	什么时候	我	给	这	单词	,	踢	这	梯子	和	让	这	反叛

[swɪŋ] .

swing .

摇摆 .

现在，卫兵，我一声令下，踢开梯子，让叛军荡过去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

['redi] .

Ready .

准备好 .

准备好。

['kʌnɪŋəm]

CUNNINGHAM

坎宁安

坎宁安

['stedi] — [naʊ] !

Steady	—	now	!
稳定的	—	现在	!

稳住——现在!

[[nɔɪz] [ɒv; əv]['lædə(r)] , [gɑ:sp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[noise of ladder , gasp , etc .]
[噪音 的 梯子 , 喘气 , ETC .]

[梯子碰撞声、喘息声等]

[[pɔ:z]] [səʊ][let][ɔ:l][spaɪz] , ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] ['treitə] [swɪŋ] !
[pause] So let all spies , rebels , and traitors swing !
[暂停] 所以 让 全部 间谍 , 叛军 , 和 叛徒 摇摆 !

[停顿] 所以，让所有的间谍、叛徒和叛徒都付出代价吧!

[mɑ:tʃ] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒf] !
March the guard off !
行进 这 警卫 离开 !

让卫兵撤退!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[gɑ:d] — [fɔ:l][ɪn] !
Guard — fall in !
警卫 — 落下 在 !

卫兵——集合!

[kwɪk] [step] — [[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
Quick step — [etc .]
快的 步 — [ETC .]

快速步——[等等]

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[[tu:; tə][hɪm'self]]
[to himself]
[到 他自己]

（自言自语）

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [hi:z] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Poor fellow — and he's hardly more than a boy .
贫穷的 同伴 — 和 他是 几乎 更多的 比 一个 男生 .

可怜的孩子——他还只是个孩子。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] [məntrɛsɔɤ] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] .
And now , Captain Montressor , I'll trouble you for those letters .
和 现在 , 队长 蒙特雷索 , 患病的 麻烦 你 为了 那些 信件 .

蒙特雷索上尉，现在我要麻烦你把那些信件发给你。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['mɑ:ʃ(ə)l] .
Here they are , Marshal .
这里 他们 是 , 元帅 .

他们来了，元帅。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ɑː] — [[saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['peɪpə(r)]]
Ah — [sound of tearing paper]
啊 — [声音 的 撕裂 纸]

啊——[撕纸声]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] ?
What are you doing , sir ?
什么 是 你 正在做 , 先生 ?

先生，您在做什么?

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手!

[doʊnt][teə(r); tɪə] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ʌp] !
Don't tear those letters up !
不 撕 那些 信件 向上 !

别把那些信撕了!

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
I've already done it , Captain .
我已经 已经 完毕 它 , 队长 .

我已经做完了，船长。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did you do that for ?
什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
They were intrusted to me for delivery .
他们 是 受托人 到 我 为了 送货 .

他们委托我负责运送。

['kʌnɪŋəm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[wel] — [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] !
Well — they won't be delivered !
出色地 — 他们 惯于 是 发表 !

好吧——它们不会被送达!

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][daɪ] [wɪð] [sʌtʃ]
The rebels shall never know they had a man who could die with such
这 叛军 将 绝不 知道 他们 有 一个 男人 WHO 可以 死 和 这样的
['fɜːmnəs] !
firmness !
硬度 !

叛军永远不会知道他们曾拥有过一位如此英勇牺牲的战士!

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
The next day , however ,
这 下一个 天 , 然而 ,

然而，第二天，

['kæptɪn] [məntrɛsɝ] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [flæg]
Captain Montressor carried the news to the American lines under a white flag
队长 蒙特雷索 携带 这 消息 到 这 美国人 线条 在下面 一个 白色的 旗帜
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [heɪlz] [kəm'pænjənz] [ðəʊz] [wɜːdz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
and repeated to Hale's companions those words — which have come down to
和 重复 到 黑尔的 同伴 那些 字 — 哪个 有 来 向下 到
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

蒙特雷索上尉举着白旗将消息带到美军阵地，并向黑尔的同伴们重复了这些话——这些话流传至今:

" [ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [luːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] !
" I only regret that I have but one life to lose for my country !
" 我 仅有的 后悔 那 我 有 但 一 生活 到 失去 为了 我的 国家 !

"我唯一的遗憾是，我只有一条命可以献给我的祖国！"

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] - : [kə'rektɪd] [bəuθ][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] - [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
Page 28 : Corrected both occurrences of CHICHERTER to CHICHESTER .
页 - : 已更正 两个都 发生 的 - 到 奇切斯特 .

第 28 页：将 CHICHERTER 两处均更正为 CHICHESTER。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神